

الرسالة العلمية

تحليل ريفاتير السيميائي في الشعر "لو ترجعين" لفاروق جويده

وضعها

إعداد الطالبة : سلفياني يولييان فيتي

رقم التسجيل : ١٧٠٣٠١٠٠٢٤



شعبة اللغة العربية وأدابها

كلية الاصول الدين والآداب والدعوة

بجامعة الإسلامية الحكومية بمترو

٢٠٢١

الرسالة العلمية

تحليل ريفاتير السيميائي في الشعر "لو ترجعين" لفاروق جويده

مقدمة لاكمال وإتمام الشروط

للحصول على درجة البكالوريوس في العلوم الإنسانية

وضعها

إعداد الطالبة : سلفياني يولييان فيبي

رقم التسجيل : ١٧٠٣٠١٠٠٢٤

المشرف الأول : البار سريين، الماجستير

المشرفة الثانية : نور فوزية فتاوي، الماجستير

شعبة اللغة العربية وأدابها

كلية الاصول الدين والآداب والدعوة

بجامعة الإسلامية الحكومية بمترو

٢٠٢١

وزارة الشؤون الدينية الإندونيسية
جامعة ميترو الإسلامية الحكومية
كلية أصول الدين والآداب والدعوة



العنوان : الشارع كى حجار ديونترو ١٥ أ إيرينج مليا ميترو الشرقية بمدينة ميترو لامبونج ٣٤١١١

الموافقة

الموضوع : تحليل ريفاتير السيميائي في الشعر "لو ترجعين" لفاروق جويده

إسم : سلفياني يولييان فيبي

قسم : اللغة العربية وأدبها

كلية : أصول الدين والآداب والدعوة

موافق

لقد وافقنا ويمكن تقديمهما إلى لجنة المناقشة قسم اللغة العربية وأدبها كلية أصول الدين والآداب والدعوة.

المشرفة الثانية

نور فوزية فتاوي، الماجستير

رقم القيد: ٢٠١٩١٢٩٠٠١

المشرف الأول

البار سركين، الماجستير

رقم القيد: ١٩٧٧٠٩٠٣٢٠١١٠١١٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية الإندونيسية
جامعة ميترو الإسلامية الحكومية
كلية أصول الدين والآداب والدعوة



العنوان : الشارع كى حجار ديونترو ١٥ أيرينج مليا ميترو الشرقية بمدينة ميترو لامبونج ٣٤١١١

الإعتماد من طرف لجنة المناقشة العلمية

الرقم : 339/In.28.4/D/PP009/07/2021

تمت المناقشة العلمية على الرسالة العلمية بالموضوع تحليل ريفاتير السيميائي فى الشعر
"لو ترجعين" لفاروق جويده الذي كتبها الطالبة: سلفياني يولياني فيني، رقم التسجيل:
١٧٠٣٠١٠٠٢٤، فى كلية أصول الدين والآداب والدعوة شعبة اللغة العربية وأدبها.
وتلك المناقشة العلمية فى يوم الأربعاء فى التاريخ ٣٠ يونيو ٢٠٢١.

المناقشة العلمية

رئيس المناقشة العلمية : البارى سريين، الماجستير

المناقش الأول : والفجر، الماجستير

المناقشة الثانية : نور فوزية فتاوى، الماجستير

السكرتير : خير الهدى، الماجستير

اكتشف،

عميدة كلية أصول الدين والآداب والدعوة

الدكتورة أعلى، الماجستير

رقم القيد: ١٩٦٩١٠٠٨٢٠٠٠٠٣٢٠٠٥

**Analisis Semiotik Riffaterre
Dalam Puisi *Lau Tarji'in* Karya Farouk Juwaidah**

**Oleh : Silviani Yuliana Febbi
NPM : 1703010024**

ABSTRAK

Puisi *Lau Tarji'in* adalah salah satu puisi karya Farouk Juwaidah dari antologi puisi yang berjudul *Lau Anna naa lam naftariq*. Farouk Juwaidah merupakan seorang penyair modern yang berasal dari provinsi Kafr Shaykh, Mesir. Puisi *Lau Tarji'in* secara umum menceritakan tentang ratapan tokoh si Aku yang rindu terhadap kekasihnya. Namun, makna pada puisi ini masih berantakan sehingga belum ditemukan makna sebenarnya. Maka, peneliti akan mencari kesatuan makna untuk mendapatkan makna sebenarnya pada puisi *Lau Tarji'in*. Penelitian ini menggunakan metode kualitatif melalui pendekatan teori semiotika Riffaterre. Dalam bukunya yang berjudul *Semiotics of Poetry*, Riffaterre mengemukakan empat pokok yang harus diperhatikan untuk memproduksi arti (makna). Yaitu (1) ketidaklangsungan ekspresi puisi, (2) pembacaan hereustik dan hermeneutik (retroaktif), (3) matriks, model, varian-varian, dan (4) hipogram.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui ketidaklangsungan ekspresi yang terdapat pada puisi *Lau Tarji'in* serta mendeskripsikan hasil pembacaan heuristik dan hermeneutik pada puisi *Lau tarji'in*. Sehingga akan ditemukannya matriks, model, varian serta hipogram. Tahap awal penelitian puisi *Lau Tarji'in* ini adalah melalui tahapan pembacaan pertama heuristik dan dilanjutkan melalui pembacaan hermeneutik. Hasil penelitian yang dilakukan oleh peneliti ini adalah dengan ditemukannya: hipogram potensial berupa kerinduan tokoh si Aku yang mendalam pada sang kekasih. Karena kerinduan yang tak kunjung sembuh, si Aku merasa putus asa terhadap harapannya. Hingga ia berfikir hidupnya sudah tak berarti lagi tanpa hadirnya sang kekasih. Adapun model yang mewakili seluruh bait puisi *Lau Tarji'in* adalah *غير أطياف تعانق لهفتي* dan *قد ظل يسأل عنك كل دقيقة*.

Kemudian diperluas menjadi varian I, II, III dan IV. Dengan demikian, matriks yang didapatkan dalam penelitian ini adalah “*ratapan kerinduan yang mendalam terhadap kekasih*”. Hipogram aktual yang berkaitan pada puisi *Lau Tarji'in* ini adalah tentang sebuah gangguan kesehatan mental, yang sering disebut dengan depresi.

Kata Kunci : *Semiotik Riffaterre, puisi Lau Tarji'in, Farouk Juwaidah*

**Riffaterre Semiotic Analysis
In Lau Tarji'in Poem by Farouk Juwaidah**

**Name : Silviani Yuliana Febbi
NPM : 1703010024**

ABSTRACT

Lau Tarji'in's poem is one of the poems by Farouk Juwaidah from the poetry anthology entitled *Lau Anna Naa Lam Naftariq*. Farouk Juwaidah is a modern poet from the province of Kafr Shaykh, Egypt. *Lau Tarji'in's* poetry generally tells about the wailing of the Aku character who misses his lover. However, the meaning of this poem is still messy so that the real meaning has not been found. So, researchers will look for unity of meaning to get the true meaning of Lau Tarji'in's poetry. This study uses a qualitative method through Riffaterre's semiotic theory approach. In his book entitled *Semiotics of Poetry*, Riffaterre suggests four points that must be considered to produce meaning (meaning). They are (1) indirect expression of poetry, (2) heuristic and hermeneutic (retroactive) reading, (3) matrix, model, variants, and (4) hypogram.

This study aims to determine the indirectness of the expressions contained in *Lau Tarji'in's* poetry and to describe the results of heuristic and hermeneutic readings in *Lau Tarji'in's* poetry. So that the matrix, model, variance and hypogram will be found. The initial stage of research on *Lau Tarji'in's* poetry is through the first heuristic reading stage and continued through hermeneutic reading. The results of the research conducted by this researcher are the discovery of: a potential hypogram in the form of the deep longing for the character of the Aku for his lover. Because of the longing that never healed, the Aku felt hopeless about his hope. Until he thinks his life is meaningless without the presence of his lover. The models that represent all of *Lau Tarji'in's* poems are *غير and قد ظل يسأل عنك كل دقيقة*. Then expanded into variants I, II, III and IV. Thus, the matrix obtained in this study is "a deep longing lament for a lover". The actual hypogram related to Lau Tarji'in's poem is about a mental health disorder, which is often referred to as depression.

Key words : *Riffaterre Semiotics, Lau Tarji'in poetry, Farouk Juwaidah*

تحليل ريفاتير السيميائي في الشعر "لو ترجعين" لفاروق جويده

اسم : سلفياني يوليان فيبي

رقم التسجيل : ١٧٠٣٠١٠٠٢٤

التجريد

قصيدة "لو ترجعين" هي واحدة من قصائد فاروق جويده من مختارات شعرية بعنوان "لو أننا لم نفترق". فاروق الجويده شاعر حديث من محافظة كفر الشيخ بمصر. يحكي شعر "لو ترجعين" عمومًا عن رثاء شخص يفتقد حبيبته. ومع ذلك، لا يزال معنى هذه القصيدة في حالة من الفوضى، لذا لم يتم العثور على المعنى الحقيقي لها. لذلك، سنبحث الباحثة عن وحدة المعنى للحصول على المعنى الحقيقي لشعر "لو ترجعين". يستخدم هذا البحث المنهج النوعي، من خلال منهج نظرية السيميائية لميشيل ريفاتير. في كتابه بعنوان سيميائية الشعر (*semiotics of poetrys*)، يقترح ريفاتير أربع نقاط يجب أخذها في الاعتبار لإنتاج المعنى (المعنى)، وهي (١) تعبير غير مباشرة، (٢) قراءة التشفية والتأويلية (بأثر رجعي)، (٣) المصنوفة والنموذج والمتغيرات (٤) الهفوغرام.

تهدف هذا البحث إلى تعبير غير مباشرة الوارد في شعر "لو ترجعين" ووصف نتائج القراءات التشفية والتأويلية في شعر "لو ترجعين". بحيث يتم إيجاد المصنوفة والنموذج والتنوعات، والهفوغرام. المرحلة الأولى من البحث في شعر "لو ترجعين" هي من مرحلة القراءة التشفية وتستمر إلى القراءة التأويلية. نتائج البحث الذي أجراه هذا الباحثة هي: الهفوغرام الكامن في شكل شوق الشخص العميق لحبيبته. بسبب الشوق الذي لا يزول، يشعر باليأس من أمله. حتى يظن أن حياته لا معنى لها بدون حضور حبيبته. النموذج الذي يمثل جميع بيت شعر "لو ترجعين" هو قد ظل يسأل عنك كل دقيقة و غير أطراف تعانق لهفتي. ثم توسع إلى المتغيرة الأولى والثانية والثالثة والرابعة. ولذلك، فإن

حصول المصنوفة في هذا البحث هو "رثاء شوق عميق للحبيبة". والهفوغرام الحالي المتعلق بشعر "لو ترجعين" اي اضطراب الصحة العقلية، والذي غالبًا يسمى بالاكتئاب.

الكلمات الدالة : ريفاتير سيميائية، شعر لو ترجعين، فاروق الجويذة

وزارة الشؤون الدينية الإندونيسية
جامعة ميترو الإسلامية الحكيمية
كلية أصول الدين والأداب والدعوة



العنوان : الشارع كى حجار ديونترو ١٥ أ إيرينج مليا ميترو الشرقية بمدينة ميترو لامبونج ٣٤١١١

إقرار الطالبة

الموقع أدناه

اسم : سلفياني يولييان فيبي

رقم التسجيل : ١٧٠٣٠١٠٠٢٤

كلية : أصول الدين والأداب والدعوة

قسم : اللغة العربية وأدائها

تشهد على أن هذه الرسالة كلها أصلية من إبداع فكرة الباحثة إلا في الأقسام المعينة الذي تكتبها الباحثة في المراجع.

ميترو، ٢٣ يونيو ٢٠٢١



الباحثة
سلفياني يولييان فيبي

رقم التسجيل : ١٧٠٣٠١٠٠٢٤

الشِّعَارُ

وَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَعَسَىٰ أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾

*"Boleh jadi kamu membenci sesuatu, padahal ia amat baik bagimu, dan boleh jadi (pula) kamu menyukai sesuatu, padahal ia amat buruk bagimu; Allah mengetahui, sedang kamu tidak Mengetahui"*¹

¹ القرآن الكريم، البقرة (٢) : ٢١٦

إهداء

الحمد لله رب العالمين وبه نستعين وعلى أمور الدنيا والدين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وصحبه أجمعين، أما بعد. قد تمت الباحثة هذا البحث بعنوان "تحليل ريفاتير السيميائي في الشعر" لو ترجعين "لفاروق جويده". ولذلك، فإن هذه الرسالة تهدف إلى :

١. الأب والأم المحبوبتان. شكرا جزيلاً على كل دعمكما ودعائكما من المادية والمعنوية والروحية. أهدي هذه الرسالة لأبي وأمي لأشكر لكما لتضحياتكما. وتأمل الباحثة أن يكون هذا البحث أحد النتائج التي تجعلكما سعيدا.
٢. أخائي صغيران أنج مولانا يوسف ومحمد حسنى الفتح، جعل الله عليكما صالحين ومفيدين للمجتمع. وأرجو أن تكون هذه الرسالة دافعا عليهما.
٣. جدّي وجدتي وكل من يقدم الدعم والتشجيع إلي

بارك الله لهم ... آمين يا ربّ العالمين

كلمة شكر وتقدير

الحمد لله رب العالمين وبه نستعين وعلى أمور الدنيا والدين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وصحبه أجمعين، أما بعد. وبفضل الشكر لله سبحانه وتعالى، فقد تمكن الباحثة من رحمته وفضله من إتمام الرسالة بعنوان تحليل ريفاتير السيميائي في الشعر "لو ترجعين" لفاروق جويده. الغرض من هذا البحث هو كأحد متطلبات الحصول على درجة البكالوريوس في العلوم الإنسانية لطلاب قسم اللغة العربية وأدائها كلية الاصول الدين والآداب والدعوة بجامعة الإسلامية الحكومية بمترو.

من المؤكد أن الرحلة الطويلة في استكمال هذه الرسالة قد واجهت العديد من العقبات. لهذا السبب، وبكل تواضع وامتنان، تود الباحثة أن يتقدم بالشكر قدر الإمكان لكل من قدم الدعم والحماس على المستويات الأخلاقية والمادية والروحية. خاصة من أجل:

١. السيدة الكريمة الدكتورة ستي نور جنة الماجستير كرئيسة الجامعة الإسلامية الحكومية بمترو

٢. السيدة الكريمة الدكتورة أعلى الماجستير كعميدة كلية الاصول الدين والآداب والدعوة بجامعة الإسلامية الحكومية بمترو

٣. السيد الكريم والفجر الماجستير كرئيس قسم اللغة العربية وأدائها بجامعة الإسلامية الحكومية بمترو

٤. السيد الكريم الدكتور أسعد الماجستير كرئيس المكتبة في الجامعة الإسلامية الحكومية بمترو

٥. السيد الكريم البار سربين الماجستير كمشريف الأول في هذا البحث

٦. السيدة الكريمة نور فوزية فتاوي الماجستير كمشرفة الثانية في هذا البحث

٧. الأساتيد والأستاذات الفضلاء في كلية الاصول الدين والآداب والدعوة بجامعة الإسلامية الحكومية بمترو

٨. الأب والأم الذان قدما التشجيع والدعاء حتى تتمكن الباحثة من إكمال هذه الرسالة

٩. جميع أصحابي، خاصة ساليسا نور ويديا، شكرا لوجودك معي أثناء إتمام هذه الرسالة. شكراً أيضاً لجميع الأصدقاء الذين لا يمكن ذكرهم واحداً فواحداً. أخيراً، أمل أن يكون هذا البحث مفيداً خاصة للباحثة وعموماً للقراء. ولجميع الأطراف الذي ساعدني معنويا وماديا وروحيا، أمل أن تنال أعماله وصلاحه خير أجر من الله تعالى.

مترو، ٢٣ يونيو ٢٠٢١


سلفياني يولييان فيقي

رقم التسجيل : ١٧٠٣٠١٠٠٢٤

محتويات البحث

صفحة الغلاف

أ صفحة الموضوع

ب تقرير المشرفين

ت الاعتماد من طرف لجنة المناقشة

ح تجريد البحث باللغة الإندونيسية

ج تجريد البحث باللغة الإنجليزية

ث تجريد البحث باللغة العربية

خ اقرار الطالبة

د شعار

ذ إهداء

ز كلمة شكر وتقدير

ش محتويات البحث

١ الباب الأول : مقدمة

١ أ. شرح الموضوع

٢ ب. خلفية البحث

٤ ج. أسئلة البحث

٥ د. أغراض البحث وفوائده

هـ. التّحقيق المكتبي	٥
و. منهج البحث	٧
(١) نوع البحث وصفته	٧
(٢) مصادر البيانات	٨
(٣) طريقة تحليل البيانات	٩
(٤) طريقة جمع البيانات	١٠
الباب الثاني : الإطار النظري	
أ. تاريخ الأدبي العربي	١١
ب. الشعر المعلقات	١١
ت. فترة الأدب العربي	١٢
ث. السّيميائية	١٣
ج. سيميائية الشعر	١٤
١. تعبير غير مباشرة	١٥
أ. تبديل المعنى	١٦
(١) الاستعارة	١٦
(٢) التجسيد	١٧
(٣) الكناية	١٨
(٤) سينيكدود	١٨
ب. تحريف المعنى	١٩
(١) ازدوجية المعنى	١٩
(٢) التناقض	١٩
(٣) الهراء	٢٠
ج. خلق المعنى	٢٠

٢٠.....	(١) القافية ..
٢٠.....	(٢) التضمين ..
٢١.....	(٣) الطباعة ..
٢١.....	(٤) المتجانسات ..
٢١.....	٢. قراءة التكمشيفية والتأويلية ..
٢١.....	(١) قراءة التكمشيفية ..
٢٢.....	(٢) قراءة التأويلية ..
٢٢.....	٣. المصفوفة والنموذج والمتغيرات ..
٢٢.....	٤. الهفوغرام ..
٢٤	الباب الثالث : السيرة الذاتية والشعر لفاروق جويده ..
٢٤.....	أ. السيرة الذاتية فاروق جويده ..
٢٥.....	ب. النص الشعر "لو ترجعين" لفاروق جويده ..
٣١	الباب الرابع: تحليل الشعر "لو ترجعين" بالنظرية السيميائية لميشيل الريفاتير ..
٣١.....	أ. قراءة التكمشيفية في الشعر "لو ترجعين" لفاروق جويده ..
٥٢.....	ب. قراءة التأويلية في الشعر "لو ترجعين" لفاروق جويده ..
٥٨.....	ج. تعبير غير مباشرة في الشعر "لو ترجعين" لفاروق جويده ..
٥٨.....	(١) تبديل المعنى ..
٥٨.....	١. التجسيد ..
٥٩.....	٢. السنكدود ..
٦٠.....	(٢) تحريف المعنى ..
٦٠.....	١. ازدوجية المعنى ..
٦١.....	٢. التناقض ..
٦٢.....	(٣) خلق المعنى ..

١. القافية ٦٢
٢. التضمين ٦٢
- د. المصنوفة والنموذج والمتغيرات في الشعر "لو ترجعين" لفاروق جويده... ٦٥
- هـ. الهفوغرام في الشعر "لو ترجعين" لفاروق جويده ٦٦
- الباب الخامس : الاختتام ٦٨
- أ. الاستنتاج ٦٨
- ب. الاقتراح ٧٠
- ثبت المراجع ٧١
- أ. الكتب العربي ٧١
- ب. الكتب الأجنبي ٧٢

الباب الأوّل

مقدّمة

أ. شرح الموضوع

قبل وصف البحث بشكل أكثر جوهرية، ستشرح الباحثة أولاً مقصد من معنى الموضوع ليفقه الفهم للقارئ. موضوع هذا البحث هو "التحليل السيميائي لريفاتير في شعر لو ترجين لفاروق جويده". لتوضيح الأمر، ستشرح الباحثة بالتفصيل موضوع هذا البحث.

السيميائية هي علم الأدب الذي يستخدم لإيجاد الاتفاقيات التي تجعل المعنى ممكناً. تدرس السيميائية الأنظمة والقواعد والاتفاقيات التي تسمح بأن يكون لهذه الإشارات معنى. السيميائية المستخدمة في هذه النظرية هي السيميائية التي اقترحها ميشيل ريفاتير. هذه النظرية هي الأنسب للاستخدام في القصيدة لأن التحليل يؤدي إلى إعطاء معنى للعمل الأدبي (القافية). في كتابه *semiotics of poetrys* ، يقترح ريفاتير أربع نقاط يجب مراعاتها من أجل إنتاج المعنى. وهي (١) تعبير غير مباشرة، (٢) قراءة التكوينية والتأويلية (بأثر رجعي)، (٣) المصفوفة والنموذج والمتغيرات (٤) الهفوغرام.^٢

في هذه الدراسة، تركّزت الباحثة على موضوع القصيدة بعنوان "لو ترجين". الشعر "لو ترجين" هو قصيدة لفاروق جويده في مختاراته الشعرية بعنوان "لو أننا لم نفترق"، والتي نشرها لأول مرة الناشر دار الغريب للطباعة والنشر والتوز في عام ١٩٩٨. ثم أعاد دار الشروق في عام ٢٠٠٥.

مؤلف هذا الشعر هو فاروق جويده، وهو الكاتب الذي يولد في التاريخ ١٠ أكتوبر ١٩٤٥ في كفر الشيخ، مصر. أكمل دراسته عام ١٩٦٨ في كلية

Rina Ratih, *Teori dan Aplikasi Semiotik Michael Riffaterre*. (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2017), hlm. 4-5

الآداب من الشعبة الصحافة.^٣ فاروق جويده في ذكاء الآدب محسوب جدا. شعره حول موضوع الحب مخصوص جدا لأنه يحمل عمق القيم الجمالية والأصيلة للأفكار العالمية.

لا يشتهر فاروق فقط بين المجتمع العربي الحديث بسبب تدفق الرومانسية في أبياته، لكنه غالبًا ما يُعرف بأنه انعكاس لشخصية نزار قباني، وهو أكبره، مما يجعل الحب والرومانسية الميول الرئيسية للعملية الإبداعية وكذلك المسار الحاد لشعره. لغة الشعر لفاروق الجويده بسيطة ولكنها ملهمة وعميقة.^٤ لقد خلق العديد من الأعمال، إحداها شعر بعنوان "لو ترجعين" في أجمل مُختارات شعرية "لو أننا لم نفترق."

ب. خلفية البحث

الآدب هو الكلام الذي يعبر عن العقل والعاطفة، وهو بهذا المعنى فن جميل يشبه الموسيقى والرسم والتصوير.^٥ في العصر الجاهلي الآدب ينقسم إلى ثلاثة الأقسام: الشعر، والخطابة، والحديث.^٦ الشعر في اللغة العربية من كلمة "شعر- يشعر- شعرا."^٧ الشعر في المجتمع العربي مهم جدا وقيم جدا. لأن الشعر يمكن أن يرفع درجة الإنسان. يمكن الشعر أن يحسن الاقتصاد. بل، العربية أقامت مسابقات شعرية في الأسواق لاختيار أجمل وتعلق على جدران الكعبة وستكتب بالحبر الذهبي. الشعر العربي في عصور ما قبل الإسلام له قيمة جمالية عالية جدًا في لغته. يمكن أن يلمس هذا قلوب المستمع والقارئ، حتى لو لم يفهموا محتويات القصيدة. في الكتاب

^٣ فاروق جويده، جموعة الكاملة. (القاهرة: مركز الأهرام للترجمة والنشر، الطبعة الثالثة، ١٤١٢ هـ \ ١٩٩١ م)، ص.

^٤ Eva Farhah, dkk. *Syair Arab Modern Teori dan Aplikasi*. (Surakarta: UNS PRESS, 2016), hlm. 4

^٥ أحمد الشايب، اصول النقد الأدبي. (القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، الطبعة العاشرة، ١٩٩٤) ص. ٤٦

^٦ نفس المرجع، ص. ٣٩

^٧ Akhmad Muzakki, dkk. *Op. Cit*, hlm. 40

النقد الأدبي، يقول أحمد امين أن يوقر الشعر الشرطان هما الوزن والقافية والاتصال بالشعور.^٨ ومع ذلك، مع مرور الوقت، تأثر تطور الأدب العربي بالأدب الغربي.^٩ وبهذه الطريقة ينشأ شعر حر غير مقيد بالقواعد والقافية. على مثل هذا الشعر الحر يؤثر في الشعر العربي الحديث. أحدهم، هو فاروق جويده من الشعراء العرب المعاصرين.

فاروق جويده من الشعراء العرب المعاصرين الذين صدّر عن مصر. يخرج من برنامج دراسات الصحافة في كلية الآداب بجامعة القاهرة عام ١٩٦٨. فاروق جويده مشهور جدا بجمال لغته. خاصة بين الشباب، لأن الشعر يميل إلى احتواء أسئلة رومانسية. قام بتأليف العديد من المقتطفات الشعرية، مثل، حبيتي لا ترحلي (١٩٧٥)، يقبل الحب (١٩٧٧)، للأشواق عودة (١٩٧٨)، في عينك عنواني (١٩٧٩)، دائما أنت بقلبي (١٩٨١)، لأنني أحبك (١٩٨٢)، شئ سيق بيننا (١٩٨٣)، لن أبي العمر (١٩٨٩)، آخِر ليالي حلمي (١٩٩٣)، ألف وجه للقمر (١٩٩٦)، كانت لنا أوطان (١٩٩٧)، لو أننا لم نفترق (١٩٩٨) وعزف منفرد (٢٠٠٣).^{١٠} من مختارات الشعر فاروق الجويده، بحث شعر "لو ترجعين" في هذا البحث. لأن هذا الشعر له لغته خفيف ولكن ملهمة وعميقة. والسبب الاخرى، هذا الشعر له تعبير غير مباشرة، سيجد القراء صعوبة في فهم المعاني الحقيقية للشعر. تحتوي هذه القصيدة على قصة حب، أشعر فيها بالشخصية حزينة للغاية لفقدان حبيته. لذلك أعرب عن أسفه حقًا لفقدان حبيته. تتكون هذه القصيدة من ٦٥ سطرا مقسمة إلى خمسة أجزاء. لذلك، فإن هذا البحث سوف يفسر قصيدة فاروق

^٨ أحمد امين. النقد الأدبي. (القاهرة : هنداوي، ٢٠١٢)، ص. ٦٢

^٩ Taufiq A. Dardiri, "Perkembangan Puisi Arab Modern," Adabiyat. Vol. X No. 2, 2011, hlm. 285

^{١٠} فاروق جويده، جموعة الكاملة. (القاهرة : مركز الأهرام للترجمة والنشر، الطبعة الثالثة، ١٤١٢ هـ \ ١٩٩١ م)، ص.

الجويده بعنوان "لو ترجعين" من خلال اقتفاء أثرها كلمة بكلمة للحصول على المعاني الضمنية للإشارات الواردة فيها باستخدام نظرية ريفاتير السيميائية.

في نظرية ريفاتير السيميائية، هناك العديد من الأشياء التي يجب أخذها في الاعتبار لاستكشاف المعنى الذي يحتويه الشعر. منها: (١) تعبير غير مباشرة، (٢) قراءة التكميئية والتأويلية (بأثر رجعي)، (٣) المصفوفة والنموذج والمتغيرات (٤) الهفوغرام. ^{١١} يحتوي شعر "لو ترجعين" على الكثير من، كما هو وارد في الجملة "اي الضلوع قد احتوتك"، الجملة تحتوي على تعبير غير مباشرة، أي تبديل المعنى. تبديل المعنى عندما تنتقل الإشارة من معنى إلى آخر، عندما تمثل الكلمة معنى آخر كما هو الحال في اللغة التصويرية. واحد منهم هو التجسيد. في هذه الجملة يمكن تحليلها، ما معنى العظم الذي احتضنك؟ لماذا يستخدم الشعراء كلمة عظم في هذا الشعر؟ من مثال هذه المشكلة، سيحاول الباحثة حل المشكلة باستخدام السيميائية لريفاتير. حتى يتمكن القراء من فهم الكلمة والاستمتاع بها. بالإضافة إلى عدم استمرارية التعبير، ستقوم الباحثة بتحليل مشاكل أخرى مثل القراءة التكميئية والتأويلية (بأثر رجعي)، النمط والشاكل والمتغيرات والهفوغرام. ستكتب الباحثة هذا النقاش في الفصل التالي.

ج. أسئلة البحث

انطلاقاً من خلفيّة البحث السابقة فمسألتان التي ستبحث في هذا البحث،

هي كما يلي :

- (١) ما هي أشكال تعبير غير مباشرة في الشعر لو ترجعين لفاروق جويده ؟
- (٢) ما حصول قراءة التكميئية والتأويلية في الشعر لو ترجعين لفاروق جويده ؟

Rina Ratih. *Teori dan Aplikasi Semiotik Michael Riffaterre*. (Yogyakarta: Pustaka ^{١١} Pelajar, 2017) hlm. 4

د. أغراض البحث وفوائده

(١) أغراض البحث

كلّ البحث له هدف، يجب أن يكون لكلّ البحث هدف من أجل تحقيق أقصى قدر من النتائج. وغرضان من هذا البحث هما :

أ. لتعريف تعبير غير مباشرة في الشعر "لو ترجعين" لفاروق جويده

ب. لوصف قراءة التكميحية والتأويلية في الشعر "لو ترجعين" لفاروق جويده

(٢) فوائد البحث

بناء على غرضين من البحث أعلاه، فإنّ لهذا البحث العديد من فائدتين.

هما :

أ. يمكن أن تضيف نظرة ثاقبة وخبرة حول البحث الأدبي باستخدام النظرية السيميائية لريفاتير

ب. من خلال هذا البحث، يمكن استخدامه كمرجع في دراسات أخرى بنفس التحليل ولكنه مختلفة في الاستخدام النظري

هـ. التحقيق المكتبي

لم تعثر الباحثة حتى الآن على أي بحث عن تحليل شعر "لو ترجعين" لفاروق جويده باستخدام نظرية السيميائية لميشيل ريفاتير، سواء في بحث الأطروحة أو الأطروحات أو المقالات وغيرها. ومع ذلك، فإن البحث ذي الصلة الذي يعد مرجعاً للباحثة في هذا البحث، هو كما يلي :

١. منى نبيلة أمات الله، طالبة في جامعة سيبيلاس ماريت، سوراكارتا، أجرت بحثاً بعنوان "استعارات في الشعر لو أننا لم نفترق وشعر لو ترجعين في مختارات لو أننا لم نفترق لفاروق جويده (دراسة أسلوبية)". يستخدم هذا البحث النظرية

الأسلوبية لفحص الاستعارات ومناقشة المعنى في القصيدة. أما نتيجة هذا البحث هي فقد تم العثور على ٧ أنواع من الاستعارات. وأكثرها منها استعارات من النوع البشري.^{١٢}

٢. البحث بعنوان "عزة النفس" لإمام الشافعي (دراسة التحليل السيميائية لميشيل ريفاتير) تأليف ناني سيتيا نينجيسيا طالبة من قسم اللغة العربية وأدبها، كلية الآداب والعلوم الثقافية، الجامعة الإسلامية الحكومية كاليجاكا. أما نتائج هذا البحث هو العثور على نقاط في نظرية السيميائية لميشيل ريفاتير، مثل الهفوغرام الكامن الذي يصف الألم والمعاناة التي لا معنى لها عند مقارنتها بالحرية اللحظية والأمل في مفاجأة عند باب الشدائد. وجدت الباحثة أيضاً النمط و الشاكل و الهفوغرام الحالي.^{١٣}

٣. البحث بعنوان تحليل ريفاتير السيميائية في قصيدة "انشدة المطر" لبدر شاكر السيّاب وفوائدها في محاضرات دراسية شعرية، تأليف نبيلة اللببية طالبة من قسم الأدب العربي، في كلية الآداب من الجامعة الحكومية مالانج. نتائج من هذا البحث يعني حصيلة التفسير من قراءة التأويلية حتى يتواجد النمط والشاكل والمتغيرات والهفوغرام. كما أشارت الباحثة إلى فوائد نتائج هذا البحث لمحاضرات دراسة الشعر، وهي جعلها نشاطاً تقديرياً للشعر من أجل غرس الإحساس بالحساسية للأعمال الأدبية.^{١٤}

^{١٢} منى نبيلة أمات الله، استعارات في الشعر لو أننا لم نفترق وشعر لو ترجعين في مختارات لو أننا لم نفترق لفاروق جويدة (دراسة أسلوبية). (سوراكارتا: جامعة سيبلاس ماريت، ٢٠١٦)

^{١٣} ناني سيتيا نينجيسيا "عزة النفس" لإمام الشافعي (دراسة التحليل السيميائية لميشيل ريفاتير)، (يوكياكرتا : الجامعة الإسلامية الحكومية كاليجاكا، ٢٠١٦)

^{١٤} نبيلة اللببية، تحليل ريفاتير السيميائية في قصيدة "انشدة المطر" لبدر شاكر السيّاب وفوائدها في محاضرات دراسية شعرية. (مالانج : الجامعة الحكومية مالانج، ٢٠١٦)

من بين القصائد الثلاث، هناك اختلافات ومتشابهات مع البحث بعنوان "التحليل السيميائي للريفاتير في قصيدة لو ترجعين لفاروق جويدة".^{١٥} يعني، في البحث الذي أجرته منى نبيلة، هناك تشابه في الموضوع المستخدم، أي تستخدم شعر "لو ترجعين". ومع ذلك، فإن استخدام النظرية في هذه الدراسة مختلف. استخدمت منى نبيلة نظرية الأسلوبية (*Stilistika*) في بحثها عن شعر لو ترجعين. في الدراسة الثانية استخدمت الباحثة نظرية السيميائية لميشيل ريفاتير بموضع مختلف. وهو قصيدة "عزة النفس" للإمام الشافعي. أما الدراسة الثالثة فقد استخدمت الباحثة مادة شعرية بعنوان "انشودة المطر" لبدر شاكر الشياب باستخدام النظرية السيميائية لميشيل ريفاتير. بناءً على هذه الدراسة، ستركز هذه الدراسة على دراسة شعر لو ترجعين باستخدام النظرية السيميائية لريفاتير. وهكذا، سيجدُ القراء ثاقبةً على نقاط نظرية السيميائية لميشيل ريفاتير في الشعر لو ترجعين لفاروق الجويدة.

و. منهج البحث

في هذا القسم شرحتُ الباحثة الخطوات الواجب بالتفصيل مع طريقة البحث، سيوفّر فهماً واسعاً في البحث.

(١) نوع البحث وصيفته

بعض المناهج المستخدمة في البحث الأدبي هي منهج البديهية والتأويلية والنوعية وتحليل البيانات والصورية والجدلية والتحليل الوصفي.^{١٥} أما في هذا البحث استخدمت الباحثة منهج النوعية بسبب النوعية كلها تنتفع طريق التأويلية في شكل أوصاف. لأن اللغة المستخدمة في اثر الأدبية ليست لغة يومية

Nyoman Kutha Ratna. *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra*. (Yogyakarta: ^{١٥} Pustaka Pelajar, cetakan ke- 4, 2008) hlm. 37-43

بل لغة لها إشارات يجب تفسيرها. الغرض من المنهج النوعية هو الحِفاظ على طبيعة القيم في شكل بيانات. في الأدب، مصادر البيانات من النوعية هي اثر الأدبية والكتابة والبيانات البحثية والبيانات الرسمية في النوعية هي الكلمات والجملة والخطاب. اذن نوع البحث في هذه حطة البحث هو النوعية (الكيفي) وصيفته هي المكتبي (library research).

يهدف البحث النوعي إلى فهم معنى السلوك الفردي والجماعي، ووصف المشكلات الاجتماعية أو الإنسانية، عن طريق الأوصاف في شكل كلمات ولغة سردية. ثم يتم وصف البيانات التي تم تحليلها بحيث يسهل على القارئ فهمها.^{١٦} لهذا السبب، تستخدم هذه الدراسة المنهج النوعية بنظرية السيميائية لميشيل ريفاتير.

٢) مصادر البيانات

هناك نوعان من مصادر البيانات المستخدمة في هذا البحث، يعني :

١. البيانات الرئيسيّة

مصادر البيانات الأولية هي مصادر البيانات الرئيسية التي توفر بشكل مباشر المراجع التي تناقش القضايا المتعلقة بعنوان البحث. أما مصادر البيانات الرئيسية في هذا البحث يعني الشعر "لو ترجعين" لفاروق جويده. الشعر "لو ترجعين" هو أحد القصائد الشعرية من مختارات "لو أننا لم نفترق" التي نشرها دار الغريب لأول مرة في عام ١٩٩٨. ثمّ يعيد نشرها في عام ٢٠٠٥ بدار الشروق.

^{١٦} Sugiyono. *Metode Penelitian Kualitatif*. (Bandung: ALFABETA, cetakan ke- 2, 2018)

٢. البيانات الإضافية

مصادر البيانات الثانية هي مصادر توفر بشكل غير مباشر عددًا من المعلومات التي تدعم مصادر البيانات الأولية أو تعمل على توسيع الآفاق المتعلقة بجل المشكلات في هذه الدراسة. البيانات التي تستخدم الباحثة يعني كتاب *Semiotic Riffaterre*، الكتب الادبية، المعجم لترجمة اللغة، ودعم الكتب الأخرى كمقال وإنترنت وغيرها من المصادر الصلة بهذا البحث.

٣) طريقة تحليل البيانات

طريقة تحليل البيانات في هذا البحث هي النوعية الوصفية بالنظرية السيميائية لميشيل ريفاتير. وهكذا، تهدف هذه الدراسة إلى الكشف عن النقاط الرئيسية للنظرية السيميائية لريفاتير في شعر "لو ترجعين". أما خطوات تحليل البيانات في هذه الدراسة هي :

١. قراءة الشعر بشكل متكرر. هذا يهدف كي تعهد الباحثة الى اللغات الشعر الذي تختار به. وقراءة الشعر بشكل التكرير تجد الباحثة تأويل اللغة الشعر الضمني.
٢. ترجمة الشعر باستخدام القاموس. ترجمة الشعر ضرورية في هذه الدراسة، من أجل معرفة المعاني الواردة فيها.
٣. بعد ترجمة الشعر ، فتراقب الباحثة كل جملة من القصيدة ثم تحليل المعاني الواردة فيها.
٤. ثم استكشاف معنى الشعر باستخدام نظرية السيميائية لميشيل ريفاتير، منها تحديد التعبير غير مباشرة في الشعر، والقراءة التكميلية والتأويلية، وتحديد المصنوفة والنموذج والمتغيرات في الشعر، وتحديد المفوغرام الكامل والحالي في الشعر.

٤) طريقة جمع البيانات

للحصول على البيانات التي تملأ المعايير المعيّن بها، من الضروري معرفة تقنيات جمع البيانات في الدراسة. يجب أيضاً أن تكون تقنيات جمع البيانات متوافقة مع نوع البحث المستخدم. يجب أيضاً أن تكون تقنيات جمع البيانات متوافقة مع نوع البحث المستخدم. اما هذا البحث تستخدم الباحثة تقنية التوثيق في شكل دراسة أدبية، منها الكتاب والصحيفة والمجلات والإنترنت والسجلات الاخرى التي تتصل مصادر البيانات. من خطواته :

١. قراءة أي كتبٍ أو مراجعٍ أخرى تتعلق بالأثر الأدبية والنظرية الأدبية
٢. اختيار الأثر الأدبية والنظريات الأدبية لتكون موضوع البحث
٣. قراءة الأثر الأدبية والنظرية الأدبية بشكل عميقة

الباب الثاني

الإطار النظري

أ. تاريخ الأدبي العربي

من الناحية اللغوية، يتأصل الشعر في كلمات شعر- يشعر- شعرا- شعورا، أي المعرفة والشعور والوعي والتأليف. في غضون ذلك، بحسب جرجي زيدان صائر هو الغناء، إنشاذ، ترتيل. وبالتالي، الشعر هو أحد الأعمال الأدبية التي تعبر عن مشاعر المرء بشكل عفوي. الشعر نشاط لغوي يختلف عن استخدام اللغة بشكل عام. يتحدث الشعر دائماً عن شيء ما بشكل غير مباشر عن طريق إخفائه في علامة.^{١٧}

اشتهر الشعر العربي بسوق العكاظ. العكاظ سوق من أشهر الأسواق في تاريخ الأدب العربي. بسبب إلي جانب ذلك، تعتبر أيام العرب وسيلة فعالة لإثارة المواضيع الشعرية. خاصة فيما يتعلق بالخلافات القبلية وكيفية حل الخلافات وكيفية قيام الشعراء بواجبهم كمتحدثين. لأنّ أيام العربي ظاهرة في المؤسسات الاجتماعية والدينية للمجتمع الجاهلية بعد الكثير من العداة القبلي الذي سببته الخلافات علي المراعي أو الماشية أو مصادر المياه. يمكن أن تؤدي الخلافات القبلية علي السرقة والاعتداء وحرب النقد من شعراء القبائل الذين يعملون كمتحدثين رسميين.

ب. الشعر المعلقات

الشعر المعلقات هو مجموعة من أفضل القصائد الشعبية في عصر الجاهلية معلقة على جدار الكعبة كعلامة احترام للشاعر. أما شعراء المعلقات السبعة يشير إلى محمد ابن الخطاب الدرشي، ومنهم: امرؤ القيس، زهير ابن أبي سلمى، النابغة الذبياني، الأعشى، طرفة ابن العبد، عمرو بن كلثوم، لبيد بن ربيعة.

Akhmad Muzakki. *Pengantar Teori Sastra Arab*. (Malang: UIN-MALIKI PRESS, ^{١٧} 2011), hlm. 40

أما الموضوعات التي تبرز في شعر المعلقات، منها :

١ . وصف الأطفال

٢ . الغزل

٣ . الخمر

٤ . الإعتذار

٥ . الفخر

٦ . الحماسة

٧ . الهجاء

٨ . الحكمة

٩ . الرثاء^{١٨}

ت. فترة الأدب العربي

وفقا محمد سعيد وأحمد خليل، تنقسم فترة الأدب العربي إلى ست فترات، هي :

١ . الجاهلية. تبدأ بحوالي قرن من الزمان قبل ظهور الإسلام وتنتهي حتي ظهور الإسلام.

٢ . صدر الإسلام. بدأ من قدوم الإسلام وانتهاء بسقوط الدولة الأموية عام ١٣٢ هـ.

٣ . العباسية الأولى، ابتداء من تأسيس الدولة العباسية عام ١٣٢ هـ وانتهاء بإقامة العديد من الدول عام ٣٣٤ هـ.

٤ . العباسية الثانية، ابتداء من تأسيس الدولة في حكومة العباسية وانتهاء بسقوط بغداد بيد المغول عام ٦٥٦ هـ.

Betty Mauli Rosa Bustam. *Sejarah Sastra Arab dari Beragam Perspektif*.^{١٨}
(Yogyakarta: DEEPUBLISH, 2015), hlm. 6-9

٥. التركية، ابتداء من سقوط بغداد على يد المغول وانتهاء بوصول الصحوة الحديثة حوالي ١٢٣٠ هـ.

٦. العصر الحديث، ابتداء من وصول الصحوة الحديثة حتى الآن.

أنتجت رحلة الأدب العربي الحديث مجموعة متنوعة من الموضوعات. لأنه في العصر الحديث، أصبح المجتمع أكثر انفتاحاً على التأثيرات الخارجية، سواء من الشرق أو من الغرب. ولم يعد الكثير من الشعر العربي الحديث مرتبطاً بوزان وقافية.^{١٩}

ث. السيميائية

يُنظرُ إلى البنيوية و السيميائية عمومًا على أنّها علوم منفصلة. وفقًا لكولر (Culler)، فإنّ البنيوية والسيميائية هما نفس النظريتين. تركز البنيوية على الأعمال الأدبية بينما تركز السيميائية على العلامات. التحليل السيميائي هو متابعة لتحليل البنيوية.^{٢٠} السيميائية تأتي من اليونانية، وبالتحديد كلمة "seme" التي مرّجَم العلامة. تجادل الأدبيات الأخرى بأنّ السيميائية تأتي من كلمة "semeion" التي تعني علامة.^{٢١} ورد السيمياء في القرآن الكريم، ست مرات، كمثل ذلك قوله تعالى : (... سيماهم في وجوههم من اثر السجود) الاية من السورة الفتح : ٢٩، وقوله تعالى : (ونادى أصحابُ الأعرافِ رجالًا يعرفونهم بسيماهم) الاية من السورة الأعراف : ٤٨، وايضا كقوله تعالى (يُعرفُ المجرمون بسيماهم فيؤخذُ بالنواصي والأقدام) (الاية من السورة الرحمن : ٤١، وكلها بمعنى العلامة.^{٢٢}

^{١٩} Bahrudin Achmad. *Sastrawan Arab Modern*. (Bogor: Guepedia, 2019), hlm. 23-26
^{٢٠} Alfian Rokhmansyah. *Studi dan Pengkajian Sastra*. (Yogyakarta: Graha Ilmu, 2014), hlm. 93
^{٢١} Nyoman Kutha Ratna. *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra*. (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2006), hlm. 97

^{٢٢} ليلي فالي، المصطلح السيميائي بين الفكر الغربي والفكر العربي. (الجزائر : المسيلة، ٢٠١٦) ص. ١٦

تنظر السيميائيات إلى الكون على أنه علامات نسقية، تحتاج إلى كفاية تأويلية، لينبثق المعنى، أو لينبثق إمكان منه، إمكان زمني، مشروط بموسوعية الذات وخزائها المعرفي والجمالي.^{٢٣} إذا تم تتبعها من الكتب الموجودة، فإن معظمها يقول إنَّ السيميائية تأتي من اللغوي ذات شخصية تدعي فرديناند سوسور، ١٨٥٧ - ١٩١ (Ferdinand Saussure). في كتابه "Course In General Linguistics" (١٩١٣)، لم يُعرف سوسور (Ferdinand Saussure) بأنه أبو علم اللغة فحسب، ولكن يُعرف أيضًا باسم السيميائية.^{٢٤} حتى الآن، ما زلنا نعرف عدة أنواع من السيميائية. منها، السيميائية التحليلية (تحليل نظام الإشارة)، السيميائية الوصفية (انتبه إلى نظام الإشارة الذي يتم تجربته الآن)، السيميائية الحيوانية (انتبه لنظام الإشارات الذي تنتجه الحيوانات)، السيميائية الثقافية (انتبه إلى العلامات الموجودة في الثقافة)، السردية السردية (يناقش نظام الإشارة في السرد في شكل أساطير وقصص شفوية)، السيميائية الطبيعية (يفحص نظام الإشارة الذي أنتجته الطبيعة)، المعيارية السيميائية (يفحص نظام الإشارات الذي صنعه البشر في شكل معايير)، السيميائية الاجتماعية (يفحص نظام الإشارات التي يصنعها الإنسان في شكل رموز)، السيميائية البنوي (يفحص نظام الإشارة من خلال هيكل اللغة).^{٢٥}

ج. سيميائية الشعر

بعد معرفة أنواع الشعر أعلاه، يتم تضمين السيميائية الشعرية في السيميائية البنوية. في دراسة الشعر باستخدام السيميائية، هناك شخصيتان بارزتان في هذه النظرية، وهما ميشيل ريفاتير ورومان إنغاردن. استخدمت الباحثة في هذه الدراسة نظرية ريفاتير السيميائية كأداة لتتبع المعاني الضمنية في قصيدة "لو ترجعين" لفاروق جويده.

^{٢٣} أمجد مجدوب رشيد، السرد الأنساق السيميائية والتخييل. (المغرب: مطبعة وراقة بلال ش. م. م. ٢٠٢٠) ص.

^{٢٤} Alfian Rokhmansyah. *Studi dan Pengkajian Sastra*. (Yogyakarta: Graha Ilmu, 2014)

يقترح هذا النموذج السيميائي الخاص بريفاتير طريقة خاصة للمعنى، أي من خلال إعطاء معنى الأدب كنظام للإشارات، وهو المصطلح الذي ينتج معنى العلامات. هذا السيميائي هو الأنسب لاستخدامه في القصيدة لأن تحليله يؤدي إلى إعطاء معنى للعمل الأدبي (القافية). لأن لغة الشعر له الإشارة الذي يركزها على الرسالة بوصفها غاية في ذاتها.^{٢٦}

ووفقًا لريفاتير، فإن كتابه المعنون "*Semiotics of Poetry*" يهدف إلى أن يكون "وصفًا متماسكًا وبسيطًا نسبيًا لهيكل المعنى في الشعر". من خلال هذا البيان، اقترب ريفاتير من الشعر، وخاصة معاني الشعر بمنهج بنيوي. يُعرف هذا النهج أيضًا باسم النهج شبه البنيوي. يطلق عليه النهج السيميائي لأن الشعر يميل إلى أن يُفهم على أنه معنى، ويسمى هيكلًا لأن نظام المعنى يتشكل هيكلًا.^{٢٧} يقترح ريفاتير في كتابه "*Semiotics of Poetry*" أربع نقاط رئيسية في إنتاج معنى / تجسيد الشعر، وهي: (١) تعبير غير مباشرة، (٢) قراءة التكوينية والتأويلية، (٣) المصفوفة والنموذج والمتغيرات (٤) الهفوغرام .

١. تعبير غير مباشرة

وفقًا لريفاتير، فإن استمرار التعبير ناتج عن ثلاثة أشياء: تبديل المعنى، تحريف المعنى، وخلق المعنى.

^{٢٦} رمان سلدن، النظرية الأدبية المعاصرة. (القاهرة: دار قباء، ١٩٩٨ م)، ص. ١٧٩

^{٢٧} Faruk. *Metode Penelitian Sastra Sebuah Penjelajahan Awal*. (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2017) hlm. 140

أ. تبديل المعنى

الاستبدال الذي يحدث عندما تنتقل الإشارة من معنى إلى آخر، عندما تمثل الكلمة معنى آخر كما في اللغة التصويرية. اللغة التصويرية التي تسبب تغيرات في المعنى هي الاستعارة، التجسيد، سينكدود، والكناية.^{٢٨}

١) الاستعارة

الاستعارة هي لغة رمزية مثل المقارنة، لكنها لا تستخدم كلمات المقارنة، مثل، ك، كأن، وغير ذلك. الاستعارة جزء من مجاز لغوي. في كتاب البلاغة الواضحة، استعارة تشبيه حُذف أحد طرفيها. في الأساس، تأتي الاستعارة من تشبيه والذي هو في الأساس تعبير عن أعلى أشكال التشبيه.^{٢٩} المثال : رأيت أسدا في المدرسة.

الجملة أعلاه هي مثال على الاستعارة، والمقصود منها "رأيت شخصًا شجاعًا مثل الأسد في المدرسة". لذا، فإن معنى الأسد في الجملة أعلاه ليس حيوانًا بريًا يعيش في الغابة، بل هو إنسان شجاع يشبه الأسد. يقسم Michael C. Haley الاستعارة إلى ٩ (تسعة) أشكال. منها :

١. الشرط (*Being*) هو استعارة تتضمن أشياء مجردة مثل الحقيقة والعاطفة والكراهية وغير ذلك.
٢. كوزموس (*cosmos*) هو استعارة تتضمن الأشياء الكونية مثل الشمس والقمر وما إلى ذلك.

Rina Ratih, *Teori dan Aplikasi Semiotik Michael Riffaterre*. (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2017) hlm. 5

^{٢٨} علي الجارم ومصطفى أمين. البلاغة الواضحة . (جاكرتا : ١٤٢٧ هـ ، الطبعة تاجديدة. روضة فريسا). ص ٨٣

٣. الطاقة (*Energy*) هي استعارة تتعلق بالأشياء التي لها قوة، مثل الرياح والضوء والنار والماء.
٤. المادة (*Substance*) هي استعارة تتضمن أنواع الغازات مع تنبؤات بأنها يمكن أن تعطي ليونة ورائحة وضغطاً وغير ذلك.
٥. سطح الأرض (*Terrestrial*) هو استعارة تتعلق بالأشياء المقيدة أو الممتدة على سطح الأرض مثل الأنهار والبحار وغير ذلك.
٦. الجماد (*Object*) هو استعارة تتضمن أشياء غير حية مثل الكراسي والزجاج والطاولات وغير ذلك.
٧. فلورا (*Living*) هي استعارة تتعلق بجميع أنواع النباتات.
٨. الحيوانات (*Animate*) هي استعارة تتعلق بالكائنات الحية التي يمكنها المشي والجري والطيران وغير ذلك.
٩. البشر (*Human*)، أي الاستعارات المتعلقة بالمخلوقات التي يمكنها التفكير ولديها العقل.^{٣٠}

هناك أمثلة كثيرة على الاستعارة في شعر "لو ترجعين". كما في البحث السابق، تم العثور على ٧ أنواع من الاستعارات من قبل منى نبيلة أمة الله (Muna Nabila Amatullah)، وأكثرها شيوعاً هي استعارة النوع البشري.

(٢) التجسيد

التجسيد هو استعارة لمساواة الأشياء بالبشر. يتم تصوير الأشياء الجامدة على أنها تتصرف وتتحدث مثل البشر.^{٣١}

Eva Farhah, dkk. *Syair Arab Modern, Teori dan Aplikasi* (Surakarta: UNS PRESS, ^{٣٠} 2016), hlm. 21
 Gorys Keraf, *DIKSI DAN GAYA BAHASA* (Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama, ^{٣١} 2005), hlm. 140

٣) الكناية

في الكتاب البلاغة الواضحة، الكناية مظهر من مظاهر البلاغة، وغاية لا يصل إليها إلا من لطف طبعه وصفت قريحته، والسرّ في بلاغتها أنّها في صور كثيرة تعطيك الحقيقة مصحوبة بدليلها، والقضية وفي طيّها برهانها. ^{٣٢} المثال:
فُلَانَةٌ بَعِيدَةٌ مَهْوَى الْقُرْطِ. ^{٣٣}

٤) سينيكدود (Sinekdoke)

هي لغة رمزية تذكر جزءًا مهمًا من شيء. ^{٣٤} في الأدب العربي، تعادل سينيكدود مجاز مرسل. في الكتاب البلاغة الواضحة، المجاز المرسل هو كلمة استعملت في غير معناها الأصلي لعلاقة غير المشابهة مع قرينة مانعة من إرادة المعنى الأصلي. ^{٣٥} ينقسم سينيكدود (Sinekdoke) إلى قسمين، وهما *Pars pro toto* و *toto* و *totum pro parte*. هو رمز السينيكدود يُظهر جزءًا من كائن عندما يكون المقصود هو الكائن بأكمله. و *totum pro parte* هو رمز السينيكدود يوضح جميع الكائنات بينما المقصود هو جزءًا فقط. ^{٣٦} المثال :

أنا الفلستينيّ... بعد رحلة الضياع والسراب (Pars pro toto) ^{٣٧}

شربتُ ماء التّيل (totum pro parte) ^{٣٨}

^{٣٢} علي الجارم ومصطفى أمين. البلاغة الواضحة. (جاكرتا : روضة فريسا، الطبعة الجديدة ١٤٢٧ هـ \ ٢٠٠٧ م) ص.

١٤١

^{٣٣} نفس المرجع، ص. ١٧٣

^{٣٤} Gorys Keraf, *DIKSI DAN GAYA BAHASA*. (Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama, 2005), hlm. 142

^{٣٥} علي الجارم ومصطفى أمين. البلاغة الواضحة. (جاكرتا : روضة فريسا، الطبعة الجديدة ١٤٢٧ هـ \ ٢٠٠٧ م)

ص. ١١٩

^{٣٦} Loita Kurrota A'yun, "Gaya Bahasa Kiasan Dalam Puisi Mansyaraatun Fidaiyyatun 'Ala Judrani Israil," *Arabyatunna: Jurnal Bahasa Arab*, No. 2 (2018), hlm. 167

^{٣٧} نفس المرجع، ص. ١٧١

^{٣٨} علي الجارم ومصطفى أمين. البلاغة الواضحة. (جاكرتا : روضة فريسا، الطبعة الجديدة ١٤٢٧ هـ \ ٢٠٠٧ م)

ص. ١٢٠

ب. تحريف المعنى

وفقاً لريفاتير، فإن حدوث انحراف المعنى بسبب إلى ازدوجية المعنى والتناقض والهراء.^{٣٩}

(١) ازدوجية المعنى

ازدوجية المعنى هو كلمة أو عبارة أو جملة لها أكثر من معنى. يمكن أن يحدث ازدوجية المعنى لأن الكلمات يمكن قراءتها بطرق مختلفة.^{٤٠}

(٢) التناقض

التناقض غالباً ما يسمى التناقض. التناقض سببه الطباق والسخرية. الطباق هو أسلوب لغة ينص على شيء عِدَائِيّ أو ضد. مثال: الاتصال والانفصال نقيضان.^{٤١} وفي علم البلاغة فإن التناقض يعادل الطباق. الطباق هو الجمع بين الشئ وضده في الكلام.^{٤٢} ومثله في القران الكريم (أَوْ مَنْ كَانَ مِثِّتًا فَأَحْيَيْنَاهُ).^{٤٣} السخرية هي أسلوب لغوي للتعبير عن شيء ما بشكل معكوس. يستخدم هذا الأسلوب للسخرية والاستهزاء. السخرية يدلّ علي شئ ولكن نعلم من دال اخر أنه في الواقع يدل علي شئ اخر. المثال : "أنا أحبك" أي أكرهك.^{٤٤}

Rina Ratih, *Teori dan Aplikasi Semiotik Michael Riffaterre*. (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2017), hlm. 5

Syihabuddin Qalyubi, *Ilmu Al-Uslub STILISTIKA BAHASA DAN SASTRA ARAB*, (Yogyakarta: Idea Press Yogyakarta, 2017), hlm. 135

Khusnul Arfan, *Analisis Semiotik Riffaterre Dalam Puisi Das Theater, Statte Der Traume Karya Bertolt Brecht* (Yogyakarta: Universitas Negeri Yogyakarta, 2013), hlm. 36

^{٤٢} علي الجارم ومصطفى أمين. البلاغة الواضحة. (جاكرتا : روضة فريسا، الطبعة الجديدة ١٤٢٧ هـ \ ٢٠٠٧ م)

ص. ٢٩٩

^{٤٣} القران في السورة الانعام\ ٦ : ١٢٢

^{٤٤} دانيال تشاندلر، أسس السيميائية. (بيروت: المنظمة العربية للترجمة، طبعة الاولى، ٢٠٠٨) ص. ٢٣٢

٣) الهراء

الهراء كلمات لا معنى لها لغويًا. هذه الكلمات هي من صنع الشاعر وهي ليست في القاموس. على الرغم من أنه ليس لها معنى، فإن الكلمة لها معنى في الشعر. على سبيل المثال، في قصيدة سوترجي (Sutardji Colzoum Bachri)، كاتب إندونيسي بعنوان *Sepisaupi*.

ج. خلق المعنى

إن خلق المعنى اصطلاح شاعري ليس له معنى لغويًا، لكنه يخلق معنى.^{٤٥} إن خلق المعنى ناتج عن تنظيم مساحة النص، أي القافية، والتضمين، والطباعة، والمتجانسات.^{٤٦}

١) القافية

القوافي هي تكرارات منتظمة لنفس الصوت في الشعر. القوافي هي أيضًا مفتاح الجمال في الشعر وتعطي القارئ الانطباع الذي يريد الكاتب نقله. باستخدام القوافي، يمكن أن يصف معنى القصيدة معنى الحزن والسعادة والاكتئاب وخيبة الأمل والغضب وغير ذلك.^{٤٧}

٢) التضمين

التضمين هو فاصل كلمة في نهاية السطر ثم يضع المفصل في السطر التالي أو يقفز السطر في قافية. الهدف هو التركيز على جزء معين أو كحلقة وصل بين القسم السابق والقسم التالي بحيث يمكن أن يخلق كثافة للمعنى.

^{٤٥} Jabrohim, *Teori Penelitian Sastra*. (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2012), hlm. 100

^{٤٦} Rina Ratih, *Teori dan Aplikasi Semiotik Michael Riffaterre*. (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2017), hlm. 5

^{٤٧} Hana Putri Lestari, "Semiotik Riffaterre Dalam Puisi BALADA KUNING-KUNING

Karya Banyu Bening," *ALAYASASTRA* No. 1/ Mei 2020, hlm. 83

٣) الطباعة

الطباعة هي علاقة أو ترتيب خط يعطي الشعر شكلاً مرئياً مميزاً. مع الطباعة ، يمكن أن تخلق معنى من تكوين الكتابة.^{٤٨}

٤) المتجانسات

المتماثلات هو شكل من أشكال الشعر يحتوي على خطوط متوازية، سواء في شكل الكلمات أو الشكل البصري، ومحاذاة الأصوات تسبب نفس المعنى.^{٤٩}

٢. قراءة التكوينية والتأويلية

لفهم المعنى في الشعر، قدم ريفاتر قراءتين شعريتين، وهما القراءات التكوينية والتأويلية. القراءة التكوينية هي القراءة على مستوى المحاكاة، حيث يتم تفسير اللغة مرجعياً. بينما تقرأ القراءة التأويلية على مستوى السميوزيات، يُنظر إلى الشعر كله كوحدة واحدة.^{٥٠} فيما يلي مناقشة للقراءة التكوينية والتأويلية بالتفصيل.

١) قراءة التكوينية

القراءة التكوينية هي قراءة المستوى الأول في النظام السيميائي. بشكل عام، تختلف لغة الشعر عن اللغة الشائعة الاستخدام. لذلك، يجب تجنب كل اللغات غير العادية. من خلال القراءة الاستدلالية يتم استخدام حل مشكلة معنى الشعر.

Sifa, "Analisis Semiotik Hujan Bulan Juni vs Percakapan Senja," *Jurnal Penelitian* ^{٤٨}
dan Pengembangan Sains dan Humaniora No. 2/ Oktober 2018, hlm. 65

Jabrohim, *Teori Penelitian Sastra*. (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2012), hlm. 102 ^{٤٩}

Alfian Rokhmansyah, *Studi dan Pengkajian Sastra*. (Yogyakarta: Graha Ilmu, 2014), ^{٥٠}

٢) قراءة التأويلية

القراءة التأويلية هي المرحلة الثانية من القراءة. هذه المرحلة الثانية من القراءة تسمى أيضًا إعادة القراءة من البداية إلى النهاية بالتتابع من خلال توفير التفسير وفقًا للاتفاقيات الأدبية.^{٥١}

٣. المصنوفة والنموذج والمتغيرات

تبدأ القصيدة بمصنوفة. الشعر هو نتيجة ترجمة مصنوفة. عند ريفاتير، أقرب إلى المعنى المجرد أو الكلمة المفتاح التي تلخص الدلالة، إذ يصف بأنه مفهوم مجرد لا يتحقق في ذاته، أو بذاته، بل من خلال متغيرات أو ما يسميه ريفاتير "اللانحويات".^{٥٢} يمكن أن تكون المصنوفة كلمة أو عبارة أو جملة أو جملة بسيطة تُترجم إلى وصف أطول وأكثر تعقيدًا. لذلك من خلال معرفة المصنوفة، سيعرف القارئ موضوع القصيدة. النموذج هو أول تفعيل للمصنوفة. يمكن أن تكون النماذج في شكل كلمات أو جمل معينة في الشعر يمكن أن تمثل جوهر المصنوفة. إن الطبيعة الشعرية للشعر هي السمة الرئيسية للنموذج. ثم يتم تحقيق المصنوفة والنموذج في المتغيرات. وهكذا فإن المتغير هو شكل من أشكال تصوير نموذج لكل بيت الشعر.

٤. الهفوغرام

الاهتمام التالي في دراسة الأعمال الأدبية باستخدام نظرية ريفاتير السيميائية هو الاهتمام بالرسم التخطيطي. الهفوغرام هو إعداد لإنشاء نص جديد، قد يكون المؤلف قد امتثل له، ولكن ربما يكون قد أساء استخدامه. يمكن أن تكون الهفوغرام في شكل أحداث أو إعدادات في حالة المجتمع أو الطبيعة والحياة التي يمر بها المؤلف.

^{٥١} Jabrohim, *Teori Penelitian Sastra*. (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2012), hlm. 106

^{٥٢} رمان سلدن، النظرية الأدبية المعاصرة. (القاهرة: دار قباء، ١٩٩٨ م)، ص. ١٨٠

يتم تقسيم الهفوغرام إلى نوعين. وهي الهفوغرام الكامن والحالي. الهفوغرام الكامن هو مصفوفة نصية أساسية (كلمات رئيسية) تتجلى في جميع أشكال تطبيق المعنى اللغوي، إما في شكل افتراضات، أو أنظمة وصفية أو مجموعات ارتباط تقليدية. وفي الوقت نفسه، يصبح الهفوغرام الحالي هو الخلفية لإنشاء نص جديد، ويمكن أن يكون نصًا حقيقيًا، وكلمات، وجمل، وأمثلة. يتجلى الهفوغرام الحالي في شكل نصوص موجودة مسبقًا، إما في شكل أساطير أو أعمال أدبية أخرى.^{٥٣}

Rina Ratih, *Teori dan Aplikasi Semiotik Michael Riffaterre*. (Yogyakarta: Pustaka^{٥٣} Pelajar, 2017), hlm. 7

الباب الثالث

السيرة الذاتية والشعر لفاروق جويده

أ. السيرة الذاتية لفاروق جويده

ولد فاروق في التاريخ ١٠ اكتوبر ١٩٤٥ في كفر الشيخ، مصر وقضى طفولة في محافظة البحيرة. ويخرج من كلية الآداب بجامعة القاهرة قسم الصحافة في عام ١٩٦٨. هو تلميذ على يد أساتذة كبار، د. محمد مندور و د. شوقي ضيب. ترجمت قصائده الى اللغة الإنكليزية والفرنسية واليوغسلافية والصينية. وبدأ حياته العملية محررا بالقسم الاقتصادي بالأهرام في عام ١٩٦٨ ثم سكريترا لتحرير الأهرام في عام ١٩٧٦. وفي عام ١٩٧٨ أشرف على الصفحة الثقافية بالجريدة، وهو حاليا رئيس القسم الثقافي بالأهرام. ومارس كثيرا من ألوان الشعر وقد لاقت مسرحيته "الوزير العاشق" (*The lover minister*) نجاحا كبيرا، حيث شاركت في ٤ مهرجانات مسرحية دولية في تونس والحزائر و الأردن وسوريا. من مؤلفاته: أورك من حديقة أكتوبر (ديوان شعر) - ١٩٧٤، حبيبي لا ترحالي (ديوان شعر) - ١٩٧٥، أموال مصر: كيف ضاعت (اقتصاد) - ١٩٧٦، ويبقى الحب (ديوان شعر) - ١٩٧٧، وللأشواق عودة (ديوان شعر) - ١٩٧٨، في عينك عنواني (ديوان شعر) - ١٩٧٩، الوزير العاشق (مسرحية شعرية) - ١٩٨١، بلاد السحر والخيال (أدب رحلات) - ١٩٨١، دائما أنت بقلبي (ديوان شعر) - ١٩٨١، لأني أحبّك (ديوان شعر) - ١٩٨٢، شئ سيق بيننا (ديوان شعر) - ١٩٨٣، طواعني قلبي في النسيان (ديوان شعر) - ١٩٨٦، لن أبيع العمر (ديوان شعر) - ١٩٨٩، زمان القهر علمني (ديوان شعر) - ١٩٩٠، قالت (خواطر نثرية) - ١٩٩٠، كانت لنا أوطان (ديوان شعر) - ١٩٩١، شباب في الزمن الخطأ - ١٩٩٢، آخير ليالي حلم (ديوان شعر)

- ١٩٩٣، دماء على أستار الكعبة (مسرحية شعرية) _، الخديوي (مسرحية شعرية) -
١٩٩٤.٥٤

ب.النص الشعر "لو ترجعين" لفاروق جويده

لو ترجعين

ما عدت أعرف..

أين أنت الان يا قدرى

و في أي الحدايق تزهرين ؟

في أي ركن في فضاء الكون

صرت تلحقين ؟

في أي لؤلؤة سكنت .. بأي بحر تسبحين ؟

في أي أرض ..

بين أحداق الجداول تنبتين ؟

أي الضلوع قد احتوتك

في أي قلب بعد قلبي تسكنين ؟

^{٥٤} فاروق جويده، جموعة الكاملة. (القاهرة : مركز الأهرام للترجمة والنشر، الطبعة الثالثة، ١٤١٢ هـ \ ١٩٩١ م)، ص.

ما زلت أنظر في عيون الشمس
علك في ضيائها تشرقين
واطل للبدر الحزين لعلي
القاك بين السحب يوما تعبرين
ليل من الشك الطويل أحاطني
حتي أطل الفجر في عينيك نhra من يقين
أهفو إلى عينيك ساعات
فيبدو فيهما

قيد .. و عاصفة .. عصفور سجين ..

أنا لم أزل فوق الشواطئ

أرقب الأمواج أحيانا

يراودني حنين العاشقين

في موكب الأحلام ألمح ما تبقي

..من رماد عهدنا

فأراك في أشلائها تترنحين

لم يبق منك

سوي ارتعاشة

لحظة

ذابت علي وجه السنين

لم يبق من صمت الحقائق

والكؤسي الفارغات سوى الأنين

لم يبق من ضوء النوافذ..

غير أطياف تعانق لهفتي

وتعيد ذكري الراحلين

ما زلت أسأل : ما الذي

جعل الفراشة تشعل النيران

في الغصن الوديع المستكين؟!؟

ما زلت أسأل : ما الذي

جعل الطيور تفرّ من أوكارها

..وسط الظلام

وترتمي في الطين؟!؟

ماعدت أعرف..

أين أنت الآن يا قلدي

إلي أي المدائن ترحلين؟

أني أراك

..علي جبين الموج

في صخب النوارس تلعين

وأري علي الأفق البعيد

جناحك المنقوش من عمري

يخلق فوق أشرعة الحنين

وأراك في صمت الخريف

..شجيرة خضراء

في صحراء عمري تكبرين

ويظل شعري

في عيون الناس أحداقا

و في جبني سرا.. لا يبين

لم يبق من صوت النوارس

غير أصداء تبعثرها الرياح فتنزوي

أسفا علي المضي الحزين

أنا لم أزل بين النوارس
أرقب الليل الطويل
وأشتهي ضوء السفين
ما زلت أنتظر النوارس
كلما عادت مواكبها
وراحت تنثر الأفراح فوق العائدين

ما عدت أعرف..
أين أنت الان يا قدرتي
وفي أي الأماكن تسهرين؟!
العام يهرب من يدي
ماوال يجري في الشوارع..
في زحام الناس منكسر الجبين
طفل على الطرقات
مغسول بلون الحب
في زمن ضنين
قد ظل يسأل عنك كل دقيقة

عند الوداع.. و أنت لا تدرين

بالأمس خبّأني قليلا في يديه ..

و قال .. في صمت حزين :

لو ترجعين

لو ترجعين

لو ترجعين^{٥٥}

^{٥٥} فاروق الجويده. لو أننا لم نفترق. القاهرة : دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع، ١٩٩٨. ص ١٦

الباب الرابع

تحليل الشعر "لو ترجعين" بالنظرية السيميائية لميشيل ريفاتير

في هذا الباب، تحلل الباحثة شعر "لو ترجعين" باستخدام نظرية السيميائية لميشيل ريفاتير. والتي تحتوي على نقاط مهمة يجب مراعاتها، من أجل إنتاج المعنى الحقيقي في هذا الشعر. منها: (١) تعبير غير مباشرة، (٢) القراءة التكوينية والقراءة التأويلية، (٣) المصنوفة والنموذج والمتغيرات، (٤) الهفوغرام. المرحلة الأولى التي نفذت في هذا البحث هي بقراءة التكوينية، لأن هذه القراءة هي المرحلة الأولى لإنتاج المعنى الحرفي. و ثم انتقل إلى الخطوات التالية حسب النقاط في نظرية السيميائية لميشيل ريفاتير.

أ. القراءة التكوينية في الشعر "لو ترجعين" لفاروق جويده

• البيت الأول من شعر "لو ترجعين"

لو ترجعين

فيه معنى، "لو" اي حرف شرط غير جازم يفيد التعليق في الماضي أو المسقبل، يستعمل في الامتناع أو في غير الإمكان. "ترجعين" معناه عاد، انصرف رجع المسافر.^{٥٦} اختارت الباحثة اللفظ "عاد"، لأنها أكثر ملاءمة للسياق.

ما عدت أعرف

فيه معنى، "ما" اي حرف نفي، وقد يكون ناسخا عاملا عمل ليس، يدخل على الجملة الاسميّة والفعليّة، موصوفة، وهي نكرة تقدّر بشيء وتحتاج إلى صفة. اختارت الباحثة حرف نفي، لأنها أكثر ملاءمة للسياق. "عدت" أصله عاد، اللفظ عاد يتصل بضمير متصل (ت) بمعنى متكلم وحدة. عاد اي ارتدّ، رجع، ولى.^{٥٧}

^{٥٦} معجم المعاني

^{٥٧} نفس المراجع

"أعرف" اي صبر، خبّره، أدركه.^{٥٨} اختارت الباحثة أدركه، لأنها أكثر ملاءمة للسياق.

أين أنت الآن يا قدري

فيه معنى "أين" اي اسم استِفْهَامٍ لِلْمَكَانِ مَبْنِيٌّ عَلَى الْفَتْحِ.^{٥٩} "أنت" اي ضمير رفع منفصل للمخاطبة، مثني أنتما، جمع أنتنّ. "الآن" اي ظرف للوقت الحاضر مبنيّ على الفتح. "يا" اي حرف نداء للبعيد حقيقةً أو حُكْمًا، وقد يُنادى به القريب توكيدًا، الياءُ الْمُفْرَدَةُ : تكون ضميرًا للمؤنثة. اختارت الباحثة حرف نداء للبعيد حقيقةً أو حُكْمًا، لأنها أكثر ملاءمة للسياق. "قدري" يتصل بضمير متصل (ي) بمعنى متكلم وحدة، وأصله قدر. قدر أي القضاء الذي يَقْضِي به الله على عباده، دون قصد، أو تدبير من أحد. اختارت الباحثة القضاء الذي يَقْضِي به الله على عباده، لأنها أكثر ملاءمة للسياق.^{٦٠}

وفي اي الحدائق تزهرين

فيه معنى "و" اي حرف العطف. "في" أي حرف جرّ يفيد الظرفية الحقيقية أو المجازية. "أي" اي حرف/اداة، معناه شَرْطِيَّة، استفهامية، موصولة، وصفاً للدلالة على الكمال، اسم شرط يدلّ على عموم الأشياء. اختارت الباحثة استفهامية، لأنه جملة استفهام تنص على الاختيار. "الحدائق" جمع من الحديقة، اي بُسْتَانٌ به زُهوٌّ وَأَشْجَارٌ مُحَاطٌ بِجِدَارٍ أَوْ سِيَاجٍ، رَوْضَةٌ.^{٦١} "تزهرين" أي طلع زَهْرُهُ أو نبتته، بدأ في النّمُو أو التَّفْتُح، أَزْهَرَ النَّارَ وَغَيْرَهَا، رَفَعَتْ شَأْنِي أَوْ قَضَيْتَ حَاجَتِي، تَلَأْلَأَ وَأَشْرَقَ

^{٥٨} معجم الغني

^{٥٩} نفس المرجع

^{٦٠} معجم المعاني

^{٦١} معجم الغني

وأضاء^{٦٢}. اختارت الباحثة طلع زهره أو نبتة، بدأ في النمو أو التفتح، لأنها أكثر ملاءمة للسياق.

وفي أي ركن في فضاء الكون

فيه معنى، "ركن" أي أسنده، أحد جوانب الشيء. اختارت الباحثة أحد جوانب الشيء، لأنها أكثر ملاءمة للسياق.^{٦٣} "فضاء" أي ما اتسع من الأرض، الخالي من الأرض.^{٦٤} اختارت الباحثة الخالي من الأرض، لأنها أكثر ملاءمة للسياق. "الكون" أي الوجود المطلق العام، اسم لما يحدث دفعة، حصول الصورة في المادة بعد أن لم تكن حاصلة فيها كتحوّل الطين إلى إبريق.^{٦٥} اختارت الباحثة الوجود المطلق العام، لأنها أكثر ملاءمة للسياق.

صرت تخلقين؟

فيه معنى، "صرت" أصله صار (يتصل بضمير متصل "ت" تدل مفردة مؤنثة مخاطبة) أي ما توقعته صار: وقع وتمّ، انتهى وثبت وأصبح، اختارت الباحثة أصبح، لأنها أكثر ملاءمة للسياق. "تخلقين" أي حلقة معناه كل شيء استدار، حلقة القوم: دائرهم.^{٦٦}

في أي لؤلؤة سكنت .. بأي بحر تسبحين؟

فيه معنى، "لؤلؤة" أي الدرّ، وهو يتكوّن في الأصداف من رواسب أو جوامد صلبة لماعة مستديرة في بعض الحيوانات المائية الدنيا من الرخويات. "سكنت" أصله سكن (يتصل بضمير متصل "ت" تدل مفردة مؤنثة مخاطبة) أي هدأ وتوقفت حركته. "بحر" أي البحر (العروض): وزن شعري بحور الشعر ستة عشر بحراً، كل نهر عظيم كبحر النيل. اختارت الباحثة كل نهر عظيم كبحر النيل، لأنها أكثر ملاءمة

^{٦٢} المعجم اللغة العربية المعاصر

^{٦٣} نفس المراجع

^{٦٤} معجم المعاني

^{٦٥} نفس المراجع

^{٦٦} معجم المعاني

للسياق. "تسبحين" اي سَبَحَ الشَّيْءُ : جَرَى، دار. ٦٧ اختارت الباحثة دار. لأنها أكثر ملاءمة للسياق.

في أي ارض...

فيه معنى، "ارض" اي تطلق على ما يصح أن يقال له أنه أرض من الحجر و التراب والمدر و نحوه، و قد تطلق و يراد منها مطلق المكان الذي يكون في الأسفل. ٦٨

بين أحداق الجدوال تنبتين؟

فيه معنى، "بين" اي مركب مبني على فتح الجزأين، بمعنى التوسط بين الشئيين. "أحداق" جمع من حدقة اي السَّوَادِ المستدير وسط العين. "الجدوال" جمع من جدول اي مجرى صغير يُشَقُّ في الأَرْضِ للسُّقْيَا، الجَدْوَلُ : صفحة يُحَطُّ فيها خطوط متوازية قد تتقاطع فتكوِّنُ مَرَبَعَاتٍ يُكْتَبُ فيما بينها. اختارت الباحثة مجرى صغير يُشَقُّ في الأَرْضِ للسُّقْيَا، لأنها أكثر ملاءمة للسياق. "تنبتين" اي نبت؛ أخرج رأسه من الأرض، نشأ وربا جهاز إنباتي. ٦٩

أي الضلوع قد احتوتك

فيه معنى، "الضلوع" جمع من الضلع اي عظم من عظام قفص الصدر منحنٍ وفيه عِرْضٌ (تَوَثَّتْ وتذكر). "قد" اي حَزَفٌ يُفِيدُ التَّوَقُّعَ مَعَ المُضَارِعِ، يُفِيدُ التَّحْقِيقَ مَعَ المَاضِي. اختارت الباحثة يُفِيدُ التَّحْقِيقَ مَعَ المَاضِي، لأنَّ بعد قد هو الفعل الماضي. "احتوتك" أصله احتوى، اللفظ احتوى يتصل بضمير "ت" (تأنيث) و "ك" (مخاطبة). احتوى اي ضَمَّه واشتمل عليه، أحرزه وملكه، سيطر عليه، استولى عليه، احتَصَنَهُ. ٧٠ اختارت الباحثة احتَصَنَهُ.

٦٧ المعجم المعاني

٦٨ نفس المراجع

٦٩ المعجم المعاني

٧٠ نفس المراجع

في أي قلب بعد قلبي تسكنين؟

فيه معنى، "قلب" أي عَضُو عَضَلِيَّ أَجوفٌ يستقبل الدَّم من الأوردة ويدفعه في الشرايين، قاعدته إلى أعلى معلقةً بنياطٍ في الجهة اليسرى من التجويف الصدريّ.^{٧١} "بعد" أي خلاف القُرْب.^{٧٢}

• البيت الثاني من شعر "لو ترجعين"

ما زلت أنظر في عيون الشمس

فيه معنى، "ما زلت" أصله مازال ويتصل بضمير ت بمعنى متكلم وحدة. مازال أي فعل ناقص من أخوات كان يعمل عملها، يدلّ على الاستمرار ويأتي مسبوقاً بأداة نفي: مازلتُ أفعل. أنظر أي بصر، رؤية. عيون أي عضو الإبصار للإنسان وغيره من الحيوان. الشمس أي النَجْمُ الرئيسُ الذي تدور حوله الأرض، وسائر كواكب المجموعة الشمسية.^{٧٣}

علّك في ضياها تشرقين

فيه معنى، "علّك" أي أَحَسَنَ الْقِيَامَ بِهِ، عَلَّكَ يَدِيهِ عَلَى مَالِهِ : شَدَّهُمَا جُحْلًا، عَلَّكَ الْجِلْدَ : أَجَادَ دَبْعَهُ. "ضياها" أصله ضياء ويتصل بضمير ها. ضياء أي ضَوْؤُهَا، هداية، شيء مُضيء بذاته، النور. اختارت الباحثة النور، لأنها أكثر ملاءمة للسياق. "تشرقين" أصله أشرق أي طلعت وأضاءت على الأرض، أنارت بإشراق الشمس.^{٧٤}

وأطلّ للبدر الحزين لعلي

فيه معنى، "و" أي حرف العطف. "أطلّ" أي أشرف عليه مدينة تُطلّ على البحر. "ل" أي إلى. "البدر" أي القمر ليلة كماله. "الحزين" أي كئيب، رخم،

^{٧١} المعجم الوسيط

^{٧٢} لسان العرب

^{٧٣} نفس المراجع

^{٧٤} المعجم: اللغة العربية المعاصر

الضَّجْر. "لعلني" أصله لعلّ يتصل بضمير متصل منصوب "ي" بمعنى متكلم وحدة الذي تفصلها بالنون الوقاية. لعلّ اي التَّرَجِّي، التَّوَقُّع، التَّغْلِيل.^{٧٥} اختارت الباحثة التَّرَجِّي، لأنها أكثر ملاءمة للسياق.

أَلْقَاكَ بَيْنَ السَّحَبِ يَوْمًا تَعْبِرِينَ

فيه معنى، "ألقاك" أصله ألقى الذي يتصل بضمير متصل منصوب "ك" بمعنى مفردة مؤنثة مخاطبة. ألقى اي إِسْتَقْبَل، صادف.^{٧٦} اختارت الباحثة إِسْتَقْبَل، لأنها أكثر ملاءمة للسياق. "السَّحَب" اي جَرّه على الأرض، جَرّه خلفه.^{٧٧} "يومًا" اي زمنٌ مقداره من طُلُوع الشمس إلى غروبها. "تعبرين" اي إِجْتَازه، تَدَبَّره.^{٧٨} اختارت الباحثة إِجْتَازه، لأنها أكثر ملاءمة للسياق.

لَيْلٌ مِنَ الشَّكِّ الطُّوِيلِ أَحَاطَنِي

فيه معنى، "ليل" اي ما يَعْتَبُ النهارَ من الظَّلام، وهو من مَغْرِبِ الشمس إلى طلوعها. "من" اي حرف جرّ يفيد ابتداء الغاية الزمانيّة أو المكانيّة، حرف جرّ يفيد التبعض. "الشكّ" اي التَّبَاسِ وَارْتِيَاب، نَقِيضَ اليَقِين.^{٧٩} اختارت الباحثة التَّبَاسِ، لأنها أكثر ملاءمة للسياق. "الطويل" اي دُو الطُّول، ممتدُّ أفقيًّا أو عموديًّا بشكل يتجاوز الطُّول المعتاد، خلافُ القصير أو العريض.^{٨٠} "أحاطني" أصله أحاط، الذي يتصل بضمير "ي" بمعنى متكلم وحدة وتفصلها بالنون الوقاية. "أحاط" اي حاطوا به؛ أهدقوا به: أشرفتم على الهلاك أو مُنِعْتَم من فعل الشَّيء. اختارت الباحثة أهدقوا، لأنها أكثر ملاءمة للسياق.^{٨١}

^{٧٥} المعجم: اللغة العربية المعاصر

^{٧٦} المعجم : الغني

^{٧٧} المعجم المعاني

^{٧٨} نفس المراجع

^{٧٩} المعجم المعاني

^{٨٠} المعجم الوسيط

^{٨١} المعجم المعاني

حَتَّى أَطْلُ الْفَجْرَ فِي عَيْنَيْكَ نَهْرًا مِنْ يَقِينٍ

فيه معنى، "حَتَّى" اي حرف بمعنى (إلى أَنْ) للغاية، يَسْبِقُ الماضي أو المضارع، وَيُنْصَبُ المضارعُ بعده. "أَطْلُ" اي أشرف.^{٨٢} "الفجر" اي ضوء الصباح وهو حُمْرَةُ الشمس في سواد الليل.^{٨٣} "في" اي حرف الجار. "عينيك" مركب من الكلمة عيني واسم الضمير ك (مفردة مؤنثة مخاطبة)، عيني أصله عينين (اسم التثنية) ثم حذف ن لأنه إضافة باسم الضمير. ومعناه عضو الإبصار للإنسان وغيره من الحيوان. "نهرًا" اي مَجْرَى الماء.^{٨٤} "يقين" اي إِزَاحَةُ الشَّكِّ.^{٨٥}

أَهْفُو إِلَى عَيْنَيْكَ سَاعَاتٍ

فيه معنى، "أهفو" اي أسرع، خفق، اشتاق، مال إلى شيء.^{٨٦} اختارت الباحثة اشتاق، لأنها أكثر ملاءمة للسياق. "ساعات" جمع من ساعة اي جزء من أجزاء الوقت والحين وإن قلَّ، جزء من أربعة وعشرين جزءا من الليل والنهار، آلة يعرف بها الوقت بالساعات والدقائق والثواني.^{٨٧} اختارت الباحثة جزء من أجزاء الوقت، لأنها أكثر ملاءمة للسياق.

فِييَدُو فِيهِمَا

فيه معنى، "ييدو" يتصل باللفظ الفاء اي حرف العطف. "ييدو" اي ظَهَرَ، وَضَحَ.^{٨٨} "فيهما" أصله في اي حرف الجار ويتصل بالضمير هما (مثنى).

^{٨٢} المعجم الوسيط

^{٨٣} لسان العرب

^{٨٤} نفس المراجع

^{٨٥} القموس المحيط

^{٨٦} المعجم المعاني

^{٨٧} نفس المراجع

^{٨٨} المعجم المعاني

قيد .. و عاصفة .. عصفور سجين ..

فيه معنى، "قيد" اي حَبْل. ^{٨٩} "و" اي حرف العطف. "عاصفة" اي ريح شديدة يصحبها عادة مطرٌ غزيرٌ أو ثلجٌ أو بَرَدٌ، وقد تكون بريّةً أو بحريّةً. ^{٩٠} "عصفور" اي جنسٌ طيرٍ من الجواثم المخروطيات المناقير. "سجين" اي من يُسجن بسبب اختلافه في الرأي مع النظام الحاكم، وإِ في جهنم يقابل عليّين في الجنة (القرآن). ^{٩١}

أنا لم أزل فوق الشواطئ

فيه معنى، "أنا" اي متكلم وحدة. "لم" اي حرفٌ جزمٌ لنفي المضارع، وقلبه إلى الزّمن الماضي. "فوق" اي على؛ ظرف مكان يفيد العلوّ والارتفاع، حسبيًا ومعنويًا، عكس تحت. "الشواطئ" جمع من شاطئ اي يابس على طول حافة محيط أو بحر أو بحيرة أو نهر. ^{٩٢}

أرقب الأمواج أحيانًا

فيه معنى، "أرقب" اي حَرَسَ، رصَدَ، حَذِرَ. "الأمواج" جمع من موج اي ما ارتفع من الماء فوق الماء. ^{٩٣} "أحيانًا" اي وَفَتْ من الدّهر مُبْهَمٌ. ^{٩٤}

يراودني حنين العاشقين

فيه معنى، "يراودني" أصله يراود ويتصل بضمير ي (متكلم وحدة) وينفصل بنون الوقاية. "يراود" اي راجعه وناقشه وراَدّه، طلب. اختارت الباحثة طلب، لأنها

^{٨٩} المعجم الوسيط

^{٩٠} المعجم المعاني

^{٩١} نفس المراجع

^{٩٢} لسان العرب

^{٩٣} نفس المراجع

^{٩٤} المعجم المعاني

أكثر ملاءمة للسياق. "حنين" اي الشوق. "العاشقين" جمع من العاشق اي مُحِبٌّ،
وَلَهَانُ بِحُبِّ امْرَأَةٍ.^{٩٥}

• البيت الثالث من شعر "لو ترجعين"

في موكب الأحلام ألمح ما تبقي

فيه معنى، "في" اي حرف الجار. "موكب" اي الجماعة من الناس يسرون
رُكْبَانًا وَمُشَاةً في زينة أو احتفال.^{٩٦} "الأحلام" اي الرؤيا، حَلَمَ في نَوْمٍ.^{٩٧} اختارت
الباحثة حَلَمَ في نَوْمٍ، لأن الأحلام في هذا الشعر هو أحلام كاذب. "المح" اي
أبصر.^{٩٨} "ما" اي حرف نفي، حرف مصدرِي^{٩٩} موصوفة.^{١٠٠} اختارت الباحثة
موصوفة، لأن الكلمة بعدها تصبح طبيعة (صيفة) من ما (اسم موصول). "تبقي"
اي فَضَلَ.

.. من رماد عهودنا

فيه معنى، "من" اي ابتداء، لتبويض. اختارت الباحثة لتبويض، لأنها أكثر
ملاءمة للسياق. "رماد" اي ما تَخَلَّفَ من احتراق المواد. اللفظ "عهودنا" مركب من
اللفظ عهود بالضمير نا (متكلم مع الغير). "عهود" اي الوصية.^{١٠١}

فأراك في أشلائها تترنحين

فيه معنى، "فأراك" مركب من اللفظ ف وأرى وضمير ك (مفردة مؤنثة
مخاطبة). "ف" من هذا البيت حرف العطف. "أرى" اي أبصره. "أشلائها" أصله

^{٩٥} القاموس المحيط

^{٩٦} القاموس المحيط

^{٩٧} نفس المراجع

^{٩٨} المعجم الوسيط

^{٩٩} المعجم اللغة العربية المعاصر

^{١٠٠} المعجم المعاني

^{١٠١} نفس المراجع

أشلاء، ويتصل بضمير ها (مفردة مؤنثة غائبة). "أشلاء" اي البقيّة من كلّ شيء. ١٠٢
"تترنحين" اي تمايل من سُكْرٍ أو مرضٍ أو نحوهما. ١٠٣

لم يبق منك

فيه معنى، "لم" اي حرفُ جزمٍ لنفي المضارع. "ييق" اي دام، ثبت. ١٠٣
"منك" مركب من اللفظ من والضمير ك (مفردة مؤنثة مخاطبة).

سوى ارتعاشة لحظة

فيه معنى، "سوى" اي اسم يُستعمل للاستثناء يجري عليه أحكام المستثنى
بإلا. "ارتعاشة" اي الإرتعاد، الفُشَعْرِيَّة، الاهتزاز. اختارت الباحثة الاهتزاز، لأنها
أكثر ملاءمة للسياق. "لحظة" اي الوقت القصيرُ بمقدارِ لحظِ العين. ١٠٤

ذابت على وجه السنين

فيه معنى، "ذابت" اي سال، إحدَرَ. اختارت الباحثة الاهتزاز، لأنها أكثر
ملاءمة للسياق. "على" اي حرف الجار. "وجه" اي ما يواجهك من الرأس، وفيه
العينان والفم والأنف. "السنين" جمع من السنة اي فترة من الزمن مُدَّتْها اثنا عشر
شَهْرًا. ١٠٥

لم يبق من صمت الحقائق

فيه معنى، "من" في هذا البيت يعني من أصل. "صمت" اي سُكُوتٌ.
"الحقائق" جمع من الحقيبة اي ما يجعل فيه المتاع والزاد. ١٠٦

والكؤوس الفارغات سوى الأنين

فيه معنى، "و" اي حرف العطف. "الكؤوس" جمع من كأس اي الإناء يُشْرَبُ
فيه، أو مادامَ الشرابُ فيه. ١٠٧ الفارغات جمع من الفارغ اي لا يحتوي شيئاً، الخالي.

١٠٢ المعجم المعاني

١٠٣ المعجم الرائد

١٠٤ معجم المعاني

١٠٥ نفس المراجع

١٠٦ معجم المعاني

"سوى" اي اسم يستعمل للإستثناء. "الأنين" اي صوت الأذن وهو طائر كالحمام أسود، صوت القوس عند الإنباض يتلاشى تدريجياً، صوت المتألم.^{١٠٨} اختارت الباحثة صوت المتألم، لأنها أكثر ملاءمة للسياق.

لم يبق من ضوء النوافذ...

فيه معنى، "ضوء" اي النور. "النوافذ" جمع من النافذة الشُّبَّك في الجِدَار يَنْفُذُ منه الضوء والهواءُ إلى الحجرة.

غير أطيف تعانق لهفتي

فيه معنى، "غير" اي اسم يستعمل للإستثناء، يجري عليه أحكام المستثنى بإلاً. "أطيف" جمع من طيف اي قوسٌ قُزَح وألوانه او الخيال. "تعانق" اي أدنى كلُّ منهما عُنُقَه من عُنُق الآخر وضَمَّه إلى صدره حُبًّا له.^{١٠٩} "لهفتي" مركب من اللفظ لهفة و ضمير ي (متكلم وحدة). "لهفة" اي تَحَسُّرٌ، حُزْنٌ.^{١١٠} اختارت الباحثة حُزْنٌ، لأنها أكثر ملاءمة للسياق.

وتعيد ذكري الراحلين

فيه معنى، "تعيد" اي أتاه مرّة بعد أخرى.^{١١١} "ذكري" اي جَرِيَانٌ ذِكْرٍ شَيْءٍ حَدَثَ فِي الْمَاضِي بِاللِّسَانِ أَوْ حُضُورُهُ فِي الْبَالِ، يَحْتَفِظُ بِذِكْرِي جَمِيلَةً مِنْ أَيَّامِ الصَّبَا. "الراحلين" اي ذهب، سفر، ترك. اختارت الباحثة ذهب،^{١١٢} لأنها أكثر ملاءمة للسياق.

١٠٧ القاموس المحيط

١٠٨ القاموس المحيط

١٠٩ نفس المراجع

١١٠ المعجم الغني

١١١ المعجم الوسيط

١١٢ المعجم الغني

مازلت أسأل : ما الذي

فيه معنى، "مازلت" اي فِعْلٌ نَاقِصٌ مِنْ أَخْوَاتِ كَانَ، بِمَعْنَى مَا بَرِحَ. "أسأل" اي طلب أن يوضح له، إِستعطى، استخبر عنه. ١١٣ اختارت الباحثة استخبر عنه، لأنها أكثر ملاءمة للسياق. "ما" اي حرف نفي، موصوفة، الاستفهام. ١١٤ اختارت الباحثة الاستفهام، لأنها أكثر ملاءمة للسياق. "الذي" اي اسم موصول مبهم معرفة للمفرد المذكور، ولا يتم إلا بالصلة. ١١٥

جعل الفراشة تشعل النيران

فيه معنى، "جعل" اي أنشأ، خلق. ١١٦ اختارت الباحثة أنشأ، لأنها أكثر ملاءمة للسياق. "الفراشة" اي واحدة القَراش جنس حشرات من الفصيصة الفراشية وهو الطور الكامل الواضع للبيض، تتعدّد أنواعه وأصنافه مع تعدّد ألوان أجنحته وأشكالها، يطير ويتهافت حول النار. "تشعل" اي أوقد، أضرم، ألهب. اختارت الباحثة أوقد، لأنها أكثر ملاءمة للسياق. "النيران" جمع من النار اي عنصرٌ طبيعيٌّ فَعَّالٌ، يمثله التور والحرارة المحرقة. ١١٧

في الغصن الوديع المستكين !؟

فيه معنى، "في" اي حرف الجار. "الغصن" اي ما تشعب من ساق الشجرة، دقيفه وغليظه. "الوديع" اي هادئ، ساكن، ذو لين ودعة. المستكين صيغة اسم فاعل من الكلمة استكان اي ذلّ، خضع. ١١٨

١١٣ المعجم الغني

١١٤ مختار الصحاح

١١٥ المعجم المعاني

١١٦ نفس المراجع

١١٧ المعجم المعاني

١١٨ نفس المراجع

جعل الطيور تفرّ من أوكارها

فيه معنى، "الطيور" جمع من الطير اي إِسْمُ جَمْعٍ لِمَا يَطِيرُ فِي الْهُوَاءِ. "تفرّ" اي هرب، أسرع. اختارت الباحثة هرب، لأنها أكثر ملاءمة للسياق. "أوكارها" مركب من الكلمة أوكار وضمير متصل ها (مفردة مؤنثة غائبة). أوكار جمع من وكر اي عُشُّ الطائر. ١١٩

...وسط الظلام

فيه معنى، "وسط" اي بين، ما بين طرفيه. ١٢٠ "الظلام" (صِيغَةُ فَعَّالٍ لِلْمُبَالَغَةِ) اي سواد الليل. ١٢١ وترتمي في الطين!؟

فيه معنى، "وترتمي" اي سقط، انطرح، انبطح. اختارت الباحثة سقط، لأنها أكثر ملاءمة للسياق. "في" حرف الجرّ بمعنى ظرفية. "الطين" اي التراب المختلط بالماء. ١٢٢

• البيت الرابع من شعر "لو ترجعين"

إلى أي المدائن ترحلين..؟

فيه معنى، "المدائن" جمع من مدينة اي تَجَمَّعَ سَكَّانِيٌّ يَزِيدُ عَلَيَّ تَجَمُّعَ الْقَرْيَةِ. "ترحلين" اي ترك، تنقل، انتقل، ذهب. ١٢٣ اختارت الباحثة ذهب، لأنها أكثر ملاءمة للسياق.

أَيَّ أَرَاكُ

فيه معنى، "أَيَّ" مركب من الكلمة أَيْ و ضمير ي (متكلم وحدة). أَيْ اي حرف للتأكيد، لنفي الإنكار، الشك. اختارت الباحثة حرف للتأكيد، لأنها أكثر

١١٩ المعجم المعاني

١٢٠ المعجم المعاني

١٢١ المعجم الغني

١٢٢ المعجم المعاني

١٢٣ نفس المراجع

ملاءمة للسياق. "أراك" مركب من أرى و ضمير ك (مفردة مؤنثة مخاطبة). "أرى"
اي أبصر، أصاب، ركز. ١٢٤ اختارت الباحثة أبصر، لأنها أكثر ملاءمة للسياق.

..على جبين الموج

فيه معنى، "على" اي فوق، يفيد للإستعلاء. "جبين" اي الصدغ عن يمين
الجهة أو شماله. "الموج" اي المياه المتقاذفة بالتتابع على الشاطئ. ١٢٥

في صخب النوارس تلعبين

فيه معنى، "في" اي حرف جرّ يفيد الظرفية الحقيقية أو المجازية. "صخب" اي
صاح. ١٢٦ "النوارس" جمع من النورس اي طير مائي من فصيلة النورسيات، ريشه
رماديفاتح من اعلى و أبيض من أسفل. ١٢٧ "تلعبين" اي مزح، يعزف. ١٢٨ اختارت
الباحثة مزح، لأنها أكثر ملاءمة للسياق.

وأرى على الأفق البعيد

فيه معنى، "الأفق" اي خطُّ دائريّ يرى فيه المشاهد السماء كأنها مُلتقّية
بالأرض ، ويبدو متعرجًا على اليابس ، ومكونًا دائرةً كاملة على الماء. "البعيد" اي
خلاف القُرب. ١٢٩

جناحك المنقوش من عمري

فيه معنى، "جناحك" مركب من الكلمة جناح وضمير متصل ك (مفردة
مؤنثة مخاطبة). "جناح" اي العضد، الإبط، الجانب، ما يطير به الطائر ونحوه. ١٣٠
اختارت الباحثة ما يطير به الطائر ونحوه، لأنها أكثر ملاءمة للسياق. "المنقوش" اي

١٢٤ المعجم المعاني

١٢٥ المعجم الغني

١٢٦ المعجم الوسيط

١٢٧ المعجم الغني

١٢٨ نفس المراجع

١٢٩ لسان العرب

١٣٠ المعجم المعاني

نحت، رسم أو خطّ عليه بعمق. اختارت الباحثة نحت، لأنها أكثر ملاءمة للسياق.
"عمري" مركب من الكلمة عمر وضمير ي (متكلم وحدة). عمر اي مدة الحياة^{١٣١}
الحياة.^{١٣٢} اختارت الباحثة الحياة، لأنها أكثر ملاءمة للسياق.

يخلق فوق أشرعة الحنين

فيه معنى، "يخلق" اي ارتفع، بالغ، رمي.^{١٣٣} اختارت الباحثة ارتفع، لأنها
أكثر ملاءمة للسياق. "فوق" اي على، ظرف مكان يفيد العلوّ والارتفاع، حسنيًا
ومعنويًا، عكس تحت. "أشرعة" اي، ملاءة.^{١٣٤} اختارت الباحثة قلع، لأنها أكثر
ملاءمة للسياق. "الحنين" اي الشوق.^{١٣٥}

وأراك في صمت الخريف

فيه معنى، و حرف العطف. "الخريف" اي أحد فصول السنّة الأربعة، يلي
الصيف ويسبق الشتاء يبدأ فلكيًا في نصف الكرة الشمال.^{١٣٦}

...شجيرة خضراء

فيه معنى، "شجيرة" اي تصغير شجرة (الشجرة الصغيرة). "خضراء" اي
مالونه الخضرة، مؤنث اخضر.^{١٣٧}

في صحراء عمري تكبرين

فيه معنى، "صحراء" اي أرض واسعة لا نبات فيها ولا ماء.^{١٣٨} "تكبرين"
يدلّ على وقوع مفردة مؤنثة مخاطبة. تلك الكلمة أصله أكبر اي عظيم، زاد، نما،
نشأ، ترعرع، عكسه صغر.^{١٣٩} اختارت الباحثة نما، لأنها أكثر ملاءمة للسياق.

^{١٣١} نفس المراجع

^{١٣٢} القموس المحيط

^{١٣٣} المعجم المعاني

^{١٣٤} المعجم الغني

^{١٣٥} المعجم المعاني

^{١٣٦} نفس المراجع

^{١٣٧} المعجم المعاني

^{١٣٨} المعجم الرائد

ويظَلُّ شعري

فيه معنى، و حرف العطف. "يظَلُّ" اي بقي، و هو فعل ناقص من اخوات كان. "شعري" مركب من الكلمة شعر وضمير ي (متكلم وحدة). شعر اي كلام موزون مقفى قصدا، (في اصطلاح المنطقيين) قول مؤلف من أمور تخيلية يقصد به الترغيب او التنفير. ^{١٤٠}

في عيون الناس أحداقا

فيه معنى، "في" حرف الجر. "عيون" جمع من عين. "الناس" اي اسم للجمع بني ادم. "أحداقا" جمع من حدقة اي السواد المستدير وسط العين. ^{١٤١}

و في جنبي سرا .. لا يبين

فيه معنى، "و" حرف العطف، "في" حرف الجر. "جنبي" مركب من اللكلمة جنب وضمير ي (متكلم وحدة). "جنب" اي محاذة، مجاورة، ناحية، ما حوالبه. ^{١٤٢} اختارت الباحثة ما حوالبه، لأنها أكثر ملاءمة للسياق. "سرا" اي ما يكتم. ^{١٤٣} لا حرف النفي. "يبين" اي أوضح، فسرها، ظهر، أفصح. ^{١٤٤} اختارت الباحثة أوضح، لأنها أكثر ملاءمة للسياق.

غير أصداء تبعثرها الرياح فتنزوي

فيه معنى، "غير" اي اسم يستعمل للاستثناء، يجري عليه أحكام المستثنى ب(إلا) ويكون ما بعده مجرورا بالإضافة. "أصداء" اي رَجْعُ الصَّوْتِ يَرُدُّهُ جِسْمٌ عَاكِسٌ. "تبعثرها" مركب من الكلمة تبعثر والضمير ها (مفردة مؤنثة غائبة). تبعثر

^{١٣٩} المعجم المعاني

^{١٤٠} المعجم المعاني

^{١٤١} نفس المراجع

^{١٤٢} المعجم المعاني

^{١٤٣} المعجم المرید

^{١٤٤} المعجم المعاني

اي تَشْتَتَتْ، تَفَرَّقَتْ، تَنَاطَرَتْ، تَعَيَّرَتْ، جَاشَتْ، انْقَلَبَتْ، وَبَدَّه. ١٤٥ اختارت الباحثة تَشْتَتَتْ، لأنها أكثر ملاءمة للسياق. "الرياح" اي الهواء إذا تحرك. ١٤٦ "فتنزوي" مركب من ف (حرف العطف بمعنى ثُمَّ) والكلمة تنزوي اي قَبَعَ، انْقَبَضَ، اِعْتَزَلَ. ١٤٧ اختارت الباحثة قَبَعَ، لأنها أكثر ملاءمة للسياق.

أسفا على الماضي الحزين

فيه معنى، "أسفا" اي تَأَمَّ، وَنَدِمَ، حَزِنَ، جَزِعَ. اختارت الباحثة حَزِنَ، لأنها أكثر ملاءمة للسياق. "على" اي حرف الجار. "الماضي" اي في وقت سابق. "الحزين" اي كئيب، هموم. ١٤٨ اختارت الباحثة كئيب، لأنها أكثر ملاءمة للسياق.

أرقب الليل الطويل

فيه معنى، "أرقب" اي حَذِرَ، رَصَدَ. اختارت الباحثة رَصَدَ، لأنها أكثر ملاءمة للسياق. "الليل" اي ما يَعُثِبُ النهارَ من الظَّلامِ، وهو من مَغْرِبِ الشمسِ إلى طلوعها. الطويل اي خلافُ القصيرِ أو العريضِ. ١٤٩

و أشتهي ضوء السفين

فيه معنى، "و" حرف العطف. "ضوء" اي النور. "أشتهي" اي اشتدَّت رغبته فيه وحرصه عليه. ١٥٠ "السفين" اي فُلُكٌ، مركب لنقل النَّاسِ أو البضائع في البحر أو النهر أو الفضاء الخارجي. ١٥١

١٤٥ المعجم المعاني

١٤٦ المعجم الوسيط

١٤٧ المعجم المعاني

١٤٨ نفس المراجع

١٤٩ المعجم المعاني

١٥٠ المعجم : عربي عامة

١٥١ المعجم المعاني

مازلت أنتظر النوارس

فيه معنى، مازلت مركب من مازال واسم الضمير ت (متكلم وحدة) مازال اي عامل نواسخ من كان واخواتها. " أنتظر" اي ارتقب، الزم مكانك لحظة، توقّعه، اصغ اليّ. اختارت الباحثة ارتقب،^{١٥٢} لأنها أكثر ملاءمة للسياق.

كلما عادت مواكبها

فيه معنى، "كلما" اي ظرف الزمان يفيد الشرط. "عادت" اي زجع، ارتدّ. "مواكبها" مركب من الكلمة مواكب والضمير ها (مفردة مؤنثة مخاطبة). مواكب جمع من الكلمة موكب اي الجماعة من الناس يسرون ركبانا ومُشاةً في زينة أو احتفال.^{١٥٣} ضمير (ها) من تلك الكلمة عاد الى الكلمة النوارس (اي جمع من النورس). لأن كل الجمع حكمه مؤنث.

وراحت تنشر الافراح فوق العائدين

فيه معنى، "و" حرف العطف. "راحت" اي نشط له و أخذته له خفة.^{١٥٤} "تنشر" اي رمي، نشر، أفشا.^{١٥٥} اختارت الباحثة أفشا، لأنها أكثر ملاءمة للسياق. "الافراح" جمع من فرح اي السرور، البهجة. اختارت الباحثة السرور، لأنها أكثر ملاءمة للسياق. "العائدين" اسم فاعل من الكلمة عاد اي راجع اليه.^{١٥٦}

^{١٥٢} المعجم المعاني

^{١٥٣} المعجم : عربي عامة

^{١٥٤} نفس المراجع

^{١٥٥} المعجم المعاني

^{١٥٦} نفس المراجع

● البيت الخامس من شعر "لو ترجعين"

وفي أي الأماكن تسهرين!؟

فيه معنى، "و" حرف العطف. "في" حرف الجر. "الأماكن" جمع من الكلمة مكان أي الموضع، المنزل له.^{١٥٧} اختارت الباحثة الموضع، لأنها أكثر ملاءمة للسياق. "تسهرين" أي لم ينم ليلاً.^{١٥٨}

العام يهرب من يدي

فيه معنى، "العام" أي السنة.^{١٥٩} "يهرب" أي فرّ، ولّى، ابعده.^{١٦٠} اختارت الباحثة فرّ، لأنها أكثر ملاءمة للسياق. "من" حرف الجر بمعنى أصلية. "يدي" مركب من الكلمة يد والضمير ي (متكلم وحدة). "يد" أي من أعضاء الجسد، وهي من المنكب إلى أطراف الأصابع.^{١٦١}

مازال يجري في الشوارع

فيه معنى، "يجري" أي يسير، سال، اندفع. اختارت الباحثة يسير، لأنها أكثر ملاءمة للسياق. "في" أي حرف الجر. "الشوارع" جمع من الشارع أي الطريق الواسع الذي له منفذ.^{١٦٢}

في زحام الناس منكسر الجبين

فيه معنى، "في" حرف الجر. "زحام" أي حشر من الناس في مكان.^{١٦٣} "الناس" أي اسم للجمع من بني آدم. "منكسر" أي انشقّ، مزق، هشّ. اختارت

^{١٥٧} المعجم الوسيط

^{١٥٨} القموس المحيط

^{١٥٩} المعجم الوسيط

^{١٦٠} المعجم المعاني

^{١٦١} نفس المراجع

^{١٦٢} المعجم المعاني

^{١٦٣} المعجم الغني

الباحثة مزق، لأنها أكثر ملاءمة للسياق.^{١٦٤} "الجبين" اي الصدغ عن يمين الجبهة أو شمالها.^{١٦٥}

طفل علي الطرقات

فيه معنى، "طفل" اي المولود ما دام^{١٦٦} ناعما رخصا، البنان الرخص.^{١٦٧}
"الطرقات" جمع من الكلمة الطريقة اي الممرّ الواسع الممتد أوسع من الشارع.^{١٦٨}

مغسول بلون الحبّ

فيه معنى، "مغسول" اسم مفعول من الكلمة غسل اي نظّف، طهّر.^{١٦٩}
"ب" في هذا البيت ب أصلية بمعنى معيئة. "لون" اي صفة الشئ و هيئة من
البياض و السواد و الحمرة و غير ذلك.^{١٧٠} "الحبّ" اي الوداد، ميل إلي الأشخاص
او الأشياء العزيزة، أو الجذابة، أو النافعة.^{١٧١}

في زمن ضنين

فيه معنى، "في" اي حرف الجر. "زمن" اي العصر، واسمان لقليل الوقت و
كثيره.^{١٧٢} "ضنين" اي بخيل.^{١٧٣}

قد ظل يسأل عنك كل دقيقة

فيه معنى، "قد" اي يفيد التحقيق مع الماضي.^{١٧٤} "ظل" اي بقي، وَهُوَ فِعْلٌ
ناقِصٌ من أَحْوَاتِ كَانَ. "يسأل" اي أستخبر عنه. "عنك" مركب من الكلمة عن

^{١٦٤} المعجم المعاني

^{١٦٥} المعجم الوسيط

^{١٦٦} المعجم المعاني

^{١٦٧} لسان العرب

^{١٦٨} المعجم الوسيط

^{١٦٩} المعجم المعاني

^{١٧٠} المعجم الرائد

^{١٧١} المعجم الوسيط

^{١٧٢} القموس المحيط

^{١٧٣} المعجم الغني

^{١٧٤} المعجم المعاني

اي مجاوزة بالضمير ك (مفردة مؤنثة مخاطبة). "كل" اي جميع، كلمة تدل علي الشمول و الاستغواق و التمام لأفراد ما تضاف إليه أو أجزائه و الغالب استعمالها مضافا لفظا أو تقديرا و حكمها الإفراد و التذكير، و معناها بحسب ما تضاف إليه. "دقيقة" اي وحدة زمنيّة تعادل جزءا من ستين جزءا من الساعة.^{١٧٥}

عند الوداع .. وأنت لا تدرين

فيه معنى، "عند" اي لدي، ظرف لزمان الحضور. "الوداع" اي تشييع المسافرين، تبادل الأشخاص عبارات السلام في طريق الافتراق الي وقت قد يكون طويلا. "و" حرف العطف. "أنت" ضمير مفردة مؤنثة مخاطبة. لا حرف النفي. "تدرين" اي علم، خبر.^{١٧٦} اختارت الباحثة علم، لأنها أكثر ملاءمة للسياق.

بالأمس خبّاني قليلا في يديه

فيه معنى، "ب" في هذا البيت اي الزيادة. "أمس" اي يوم من الأيام الماضية.^{١٧٧} "خبّاني" أصله خبّاً ويتصل بالضمير ي (متكلم وحدة). خبّاً اي أخفا، ستر، حفظ.^{١٧٨} ولكن هذه الكلمة يُنفصل بنون الوقاية. النادر، ضدّ الكثير.^{١٧٩} ولكن يستخدم الشاعر قليلا بمعنى لحظة.

مازالت القراءة التكميلية في الشعر "لو ترجعين" لفاروق جويده غير منتظم في المعنى، حتى لا يتمكن القراء من فهم المعنى الوارد في هذا الشعر. إذا من الضروري نقل التفسير إلى المرحلة الثانية (القراءة التأويلية)، لفهم المعنى الكامل لهذا الشعر.

^{١٧٥} المعجم المعاني

^{١٧٦} نفس المراجع

^{١٧٧} المعجم الرائد

^{١٧٨} المعجم المعاني

^{١٧٩} نفس المراجع

ب. القراءة التأويلية في الشعر "لو ترجعين" لفاروق جويده

● العنوان والبيت الأول

نتائج قراءة تاويلية من العنوان إلى البيت الأول من الشعر "لو ترجعين"، هي :

لو ترجعين

ما عدت أعرف..

أين أنت الان يا قلدي

و في أي الحدائق تزهين ؟

في أي ركن في فضاء الكون

صرت تلحقين ؟

في أي لؤلؤة سكنت .. بأي بحر تسبحين ؟

في أي أرض ..

بين أحداق الجداول تنبتين ؟

أي الضلوع قد احتوتك

في أي قلب بعد قلبي تسكنين ؟

انطلاقاً من العنوان، هذا الشعر تدور حول الافتراض. هو يفترض وجود أمل. ولكن إذا تم تفسيره بطريقة استكشافية، فلا يزال من غير المعروف ما يعنيه هذا التوقع. يستخدم الشاعر حرف الشرطية "لو" في هذه الجملة لأنّ التوقعات في هذا البيت غير محتملة بل محال. عند الامام مصطفى الغلاييني، فإنّ استخدام حرف "لو" للتعبير عن أفعال سابقة. ولكن لم يحدث لأن وجود السبب (الامتناع). في البيت الاول من هذا الشعر، تم وضع أسئلة حول وجود حبيبته التي لا تعود إلى انتظاره (الكلمة أنا). تعطي هذه الأسئلة الانطباع بأن الكلمة "أنا" له شديد العاطفة لأنه يشوق ويأمل ان يرى حبيبته قريباً. حتى يظن أن وجود القلب الاخر يملأ الفراغ.

● البيت الثاني

نتائج القراءة التاويلية في البيت الثاني من الشعر "لو ترجعين"، هي :

ما زلت أنظر في عيون الشمس

علك في ضيائها تشرقين

واطل للبدر الحزين لعلي

القاك بين السحب يوما تعبرين

ليل من الشك الطويل أحاطني

حتى أطل الفجر في عينيك نهما من يقين

أهفو إلي عينيك ساعات

فيبدو فيهما

قيد .. و عاصفة .. عصفور سجين ..

أنا لم أزل فوق الشواطئ

أرقب الأمواج أحيانا

يراودني حنين العاشقين

في البيت الثاني، يصفه (الكلمة أنا) الشاعر الاطار الطويل الذي انتظرها حتى تعود حبيبته إلى جانبه. يذكر الشاعر الكلمة الشمس وتشرقين والبدر الحزين والسحب كدلالة على مرور الوقت. الكلمة الشمس وتشرقين تدل على انقضاء اليوم، الجملة البدر الحزين تدل على ليلة منعزلة، لأنّ الليل يحمل الكثير من الذكريات. حتى يقضي كثير الناس الليل من التأمل. والكلمة السحب

تدل إلى ظاهرة النهار. الانتظار الطويل يعني أن التوقع العميق له (الكلمة أنا) يريد أن يلقي حبيبته. لا يزال ان ينتظر بإخلاص عودة حبيبته إلى أعماق قلبه. لا يهتم ويستمر في الانتظار ويأمل أن يلتقيا دائما كشروق الشمس التي تلتقي بالصبح دائما وجمال القمر في الليل.

● البيت الثالث

نتائج القراءة التاويلية في البيت الثالث من الشعر "لو ترجعين"، هي :

في موكب الأحلام ألمح ما تبقي

..من رماد عهدنا

فأراك في أشلائها تترنحين

لم يبق منك

سوي ارتعاشة

لحظة

ذابت علي وجه السنين

لم يبق من صمت الحقائق

والكؤسي الفارغات سوى الأنين

لم يبق من ضوء النوافذ..

غير أطياف تعانق لهفتي

وتعيد ذكري الراحلين

ما زلت أسأل : ما الذي

جعل الفراشة تشعل النيران

في الغصن الوديع المستكين؟!

ما زلت أسأل : ما الذي

جعل الطيور تفرّ من أوكارها

..وسط الظلام

وترتمي في الطين؟!!

في البيت الثالث، الوعد بين الكلمة "أنا" وحببته جنح في المتوسط. أحلامهما مجرد ذكريات لا توصف. لقد تاكل كل منهم بمرور الوقت. حتي يكون أن يشعر بجزن عميق. تعيد إليه ذكرياته. يذكر الشاعر الأشياء الجامدة، منها الحقائق الأكواب وأضواء النوافذ. وهي قصص الكلمة "أنا" وحببته.

● البيت الرابع

نتائج القراءة التاويلية في البيت الرابع من الشعر "لو ترجعين"، هي :

ماعدت أعرف..

أين أنت الان يا قدرتي

إلي أي المدائن ترحلين؟

أني أراك

..علي جبين الموج

في صخب النوارس تلعبين

وأري علي الأفق البعيد

جناحك المنقوش من عمري

يخلق فوق أشرعة الحنين

وأراك في صمت الخريف

..شجيرة خضراء

في صحراء عمري تكبرين

ويظل شعري

في عيون الناس أحداقا
و في جبني سرا.. لا يبين
لم يبق من صوت النوارس
غير أصداء تبعثرها الرياح فتنزوي
أسفا علي المضي الحزين
أنا لم أزل بين النوارس
أرقب الليل الطويل
وأشتهي ضوء السفين
ما زلت أنتظر النوارس
كلما عادت مواكبها
وراحت تنثر الأفراح فوق العائدين

في البيت الرابع، تكرر بعض الجمل كما في الايات السابقة. هذا تأكيد على أنه لم يكن أن يعرف حقيقا عن وجود حبيبته. ويبحث حبيبته بحثا ويأمل أن تعود إليه. لا يزال يتذكر الذكريات مع حبيبته في عزلته. خياله يزيّن غرفة حزينه نفسه (الكلمة أنا) دائما. وكأنها شجرة خضراء في الخريف. يريد أن يحسن علاقة من قصة حياته بحبيبته. ويأمل أن يعشش بحبيبته معا. يشبهها الشاعر بأنوار سفينة التي تقترب منه. ويرجو أن يجلب وصول من يحلم به الساعده و التنوير لحياته الذي يملأ بالظلمة والحزن.

● البيت الخامس

نتائج القراءة التاويلية في البيت الخامس من الشعر "لو ترجعين"، هي :
ما عدت أعرف..

أين أنت الان يا قدري
وفي أي الأماكن تسهرين؟!
العام يهرب من يدي
ماوال يجري في الشوارع..
في زحام الناس منكسر الجبين
طفل على الطرقات
مغسول بلون الحب
في زمن ضنين
قد ظل يسأل عنك كل دقيقة
عند الوداع.. و أنت لا تدرين
بالأمس خبّأني قليلا في يديه ..
و قال .. في صمت حزين :
لو ترجعين
لو ترجعين
لو ترجعين

في البيت الخامس، لا يختلف عن البيت السابق، اي أن بعض الجمل تكرر لتأكيد محتويات الشعر. كان لا يزال يتوقع عودة حبيبته. كانت الأوقات أفسدَ ذكرياتهما. ويحلم بإنجاب طفل مليئٌ بحبهم. حتى الشاعر يذكر عبارة في زمن ضنين تعني أن حياته ليست طويلة وأنه يستخدم بقية حياته للتفكير دائماً في حبيبته. لذلك ينوي إنهاء حياته على الفور لأنه يشعر أن حياته لا تعني شيئاً. والأسطر الثلاثة الأخيرة من الجملة "لو ترجعين" تكرر ثلاث مرات. إنه تأكيد قوي للغاية على أمله، هو عودة حبيبة إلي نفسه. كي حياته أجمل ولها معنى.

ج. تعبير غير مباشرة في الشعر "لو ترجعين" لفاروق جويدة

(١) تبديل المعنى

أما اللغات التصويرية فتتغير في تبديل المعنى، منها الاستعارة والتجسيد والسينكدود. وفي هذا البحث، لم تركز الباحثة على دراسة الاستعارة. لكنها تركز الباحثة على دراسة التجسيد والسينكدود. أما يلي وصف لتبديل المعنى في الشعر "لو ترجعين".

١. التجسيد

التجسيد هو اللغة التصويرية تعادل الأشياء (الجماد) مع البشر. يتم وصف الجماد كأنه يتصرف ويكفر وغير ذلك مثل البشر.

أي الضلوع قد احتوتك

تشمل اللغة التصويرية هذا الشعر في التجسيد. لأن الكلمة الضلوع في هذا البيت تشبه شئ ما حي. وكأنه (الضلوع) يمكن ان يعانق مثل البشر. يستخدم الشاعر الضلوع في هذا البيت لأن في جسم الإنسان يمكن أن يتحرك ويقف منتصبا بسبب الضلوع. ولذلك، يستخدم الشاعر الكلمة الضلوع كاللغة التصويرية في هذا البيت.

و أطل للبدر الحزين لعاني

تشمل اللغة التصويرية هذا الشعر في التجسيد. لأن الكلمة البدر تشبه شئ ما حي. كأنه (البدر) يمكن أن يحزن مثل البشر. يستخدم الشاعر الكلمة البدر في هذا الشعر لأن أكثر الناس يفترض أن البدر هو جرم سماوى جميل جدا. حتى يشبه الحبيبة بالبدر لجماله (في الضوء). والكلمة الحزين هي شعور لا يشعر به إلا البشر.

لم يبق من صمت الحقائق
و أراك في صمت الخريف

تشمل اللغة التصويرية هذا الشعر في التجسيد. لأن استخدام كلمة الصمت للشئ ما حيّ (البشر). والكلمة الخريف عند الجغرافيّ هو أحد أنواع الفصول الأربعة التي تسببها العوامل الطبيعية. في هذه البيت، أن الخريف كأنه الشئ ما الحي الذي يمكن أن يتكلم في البداية قد صمت. وكذلك تشتمل كلمة الحقائق على أشياء غير حية تشبه الصمت مثل الكائنات الحية.

العام يهرب من يدي

تشمل اللغة التصويرية هذا الشعر في التجسيد. لأنه كأن كلمة " العام" تشبه شيئًا حيًا يمكن أن يركض. حيث أنّ كلمة عام لا يمكن استخدام كلمة يهرب إلا في الكائنات الحية.

٢. السينكدود

السينكدود هي لغة تصويرية تذكر جزءًا مهمًا من شيء ما. في علم بلاغة يسمى مجاز مرسال. ينقسم سينيكودود (*Sinekdoke*) إلى قسمين، وهما *Pars pro toto* و *totum pro parte*.

أهفو إلى عينيك ساعات

تحتوي الآية على رمز سينيكودود في شكل *pars pra toto*. معنى كلمة عينيك هي جسم الحبيبة. لأنه يُشْتَبَقُ إِلَى حبيبتة كثيرًا ، فهو يريد حقًا أن يعود حبيبتها إليه. إذن، يعبر *pars pra toto* عن جزء من الكائن للإشارة إلى الكائن بأكمله. وكلتا العينين جزء من جسم الإنسان. في علم البلاغة، تشمل هذا البيت مجاز مرسال، أي جزء على كل.

٢) تحريف المعنى

أسباب تحريف المعنى عند ميشيل ريفاتير هي ازدوجية المعنى والتناقض والهراء. أما تحريف المعنى في الشعر "لو ترجعين"، هي :

١. ازدوجية المعنى

ازدوجية المعنى هو كلمة أو عبارة أو جملة لها أكثر من معنى. يمكن أن يحدث ازدوجية المعنى لأن الكلمات يمكن قراءتها بطرق مختلفة. إذا كان ازدوجية المعنى في اللغة العربية يسمى التورية. أما في هذا الشعر العديد بعض ازدوجيات المعنى، منها :

في أي قلب بعد قلبي تسكنين؟

كلمة قلب في هذا الشعر ازدوجية المعنى. بشكل عام، هو جزء من العضو البشري أي دموية. وكلمة قلب في هذا الشعر هو شعور أو يمكن تفسيره أيضًا على أنه شخص يحب حبيبته.

و في أي الحدائق تزهرين

البيت في هذا الشعر ازدوجية المعنى. لأنه إذا كانت كلمة الحدائق تعني منزل، فإن الكلمة تزهرين تعني لتعيش أو البقاء.

في أي لؤلؤة سكنت .. بأي بحر تسبحين؟

البيت في هذا الشعر ازدوجية المعنى. تعني كلمة لؤلؤة وجود مخلوقات بحرية تعيش في قاع المحيط. لؤلؤة شيء مطلوب حتى لو كانت مخفية. يستخدم كثير الأدب كلمات اللؤلؤ التي ترمز إلى الجمال. لذا فإن معنى كلمة اللؤلؤ في الجملة هو مكان جميل يصعب للمطلوب. وكذلك، كلمة بحر هي أكبر أماكن. ويسيطر البحر على الأرض. حتى يغطي هذا البحر من ٧١ بالمائة من الأرض

تقريباً. لذلك، استخدام كلمة بحر في هذه البيت لأنه بحث لا يمكن العثور عليه في منطقة لا نهائية.

من رماد عهدنا ...

كلمة الرماد في البيت تعني ما تبقى من حرق كامل، البقية من الفحم. أو يعني الرماد اي لوناً بين الأسود والأبيض ، ويمكن تفسيره على أنه كتيب. لذا فإن معنى كلمة رماد هو كآبة وعودهم التي انحرفت في منتصف الطريق.

ويظل شعري

في عيون الناس أحداقاً

تعني كلمة أحداقاً في الجملة دائرة مظلمة في منتصف العين، يخترق الضوء من خلالها أحداقاً ثم ينتقل إلى عدسة العين (أجهزة). لكن من منظور السياق، فإن معنى أحداقاً في الجملة هو بقعة ضوء. إذن، هذا البيت ازدوجية المعنى.

٢. التناقض

التناقض غالباً ما يسمى تَعَارُض. التناقض سببه الطباق والسخرية. الطباق هو أسلوب لغة ينص على شيء عِدَائِيّ أو ضد. مثال: الاتصال والانفصال نقيضان. وفي علم البلاغة فإن التناقض يعادل الطباق. الطباق هو الجمع بين الشئ وضده في الكلام.^{١٨٠} السخرية هي أسلوب لغوي للتعبير عن شيء ما بشكل معكوس. يستخدم هذا الأسلوب للسخرية والاستهزاء. السخرية يدلّ علي شئ ولكن نعلم من دال اخر أنه في الواقع يدل علي شئ اخر.

و تعيد ذكرى الراحلين

^{١٨٠} علي الجارم ومصطفى أمين. البلاغة الواضحة. (جاكرتا : روضة فريسا، الطبعة الجديدة ١٤٢٧ هـ \ ٢٠٠٧ م)

تتضمن هذ البيت تناقضًا في شكل الطباق اي الطباق الإيجاب. لأنه في جملة واحدة معاكسة ولم يختلف فيه الضدّان إيجابا وسلبا، وهي تعيد والراحلين.

(٣) خلق المعنى

ثلاثة أسباب لخلق المعنى، منها القافية والتضمين والطباعة والمتجانسات. أما خلق المعني في هذا الشعر من البحث، هو :

١. القافية

أما في شعر "لو ترجعين"، يستخدم الشاعر القوافي الحرة. أو إذا كان في علم العروض لا يقيد ببحر ولا قافية. لأن شعر "لو ترجعين" لفاروق الجويده هي قصيدة حرة.

٢. التضمين

التضمين هو مقاطعة جملة في نهاية السطر ثم يضع المفصل في السطر التالي. هدفه هو التركيز على جزء معين أو كحلقة وصل بين القسم السابق والقسم التالي بحيث يمكن أن يخلق كثافة للمعنى. أما التضمين في هذا الشعر هو:

في أي ركن في فضاء الكون

صرت تحلقين؟

من البيت الأول في السطر الرابع والخامس هما التضمين. يهدف التضمين إلى الضغط على جزء معين أو مَوْصَلًا بين الجزء السابق والجزء التالي. في السطر الرابع والخامس هناك موجود التضمين لأنه يربط الجملة السابقة مع الجملة التالية.

في أي ارض...

بين أحداق الجداول تنبتين؟

شعر من البيت الأول في السطر السابع والثامن هما التضمين. لأنه مُوصَّلاً من الجملة السابقة مع الجملة التالية. ويحتوي البيت أيضاً على ظرفين مكانين، هما في الجملة في أي ارض ... بين أحداق الجداول. والتضمين في السطر الثامن يضغط على السطر السابع عن سؤاله الذي لم تتم الإجابة عليه، أي جزء من الأرض يعيش حبيبته.

وأطل للبدر الحزين لعلي

ألقاك بين السحب يوماً تعبرين

شعر من البيت الثاني في السطر ثلاثة عشر وأربعة عشر هما التضمين. لأنه كتأكيد ، على أمل للقاء حبيبته.

فيبدو فيهما

قيد... و علفنة... عصفور سجين ...

شعر من البيت الثاني في السطر الثامن عشر والتاسع عشر هما التضمين. لأنه تأكيد للجملة السابقة. الظروف الذي ترى فيه الكلمة أنا الى حبيبته.

أرقب الأمواج أحياناً

يراودني حنين العاشقين

شعر من البيت الثالث في السطر واحد وعشرين و اثنين وعشرين هما التضمين، لأنها موصلاً من الجملة السابقة بالجملة التالية. يصف سطر اثنين وعشرون حالة من واحد وعشرين. أن خياله، ترى الأمواج كما يغويها دائماً عندما يكون حزيناً.

مازلت أسأل : ما الذي

جعل الفراشة تشعل النيران

شعر من البيت الثالث في السطر اربعة وثلاثين وخمسة وثلاثين هما التضمين، لأنها موصلا من الجملة السابقة بالجملة التالية. يشرح سطر خمسة والثلاثين من سؤال الكلمة أنا المليء بالفضول.

مازلت أسأل : ما الذي

جعل الطيور تفرّ من أوكارها

شعر من البيت الثالث في السطر سبعة وثلاثين وثمانية وثلاثين هما في التضمين، لأنه موصلا من الجملة السابقة بالجملة التالية. سطر ثمانية وثلاثين هو ارتباط من الجملة التي تم اقتطاعها في السطر السابق. وهكذا يبدو كما أن الكلمة أنا تفكر في فضوله.

أني أراك

.. علي جبين الموج

شعر من البيت الرابع في السطر أربعة وأربعون و خمسة وأربعون هما في التضمين، لأنّ موصلا من الجملة السابقة بالجملة التالية. سطر أربعة وأربعين هو استمرار للسطر السابق الذي يمثل البيان من السطر أربعة وأربعين.

وأري علي الأفق البعيد

جناحك المنقوش من عمري

يحلّق فوق أشرعة الحنين

شعر من البيت الرابع في السطر سبعة وأربعون و تسعة وأربعون هما في التضمين، لأنه موصلا من الجملة السابقة إلى الجملة التالية، وتأكيذا أو تعزيزا للجملة السابقة، أنه افتقد حبيبته حقًا بذكرياته السابقة.

و أراك في صمت الخريف

شجيرة خضراء...

شعر من البيت الرابع في السطر خمسين و واحد وخمسين هما في التضمين، كتأكيد أو تعزيز أنه يشبه حبيته بشجيرة خضراء في الخريف.

ويظل شعري

في عيون الناس أحداقا

و في جنبي سرا.. لا يبين

شعر من البيت الرابع في السطر من أربعة وخمسين إلى ستة وخمسين اي في التضمين، لأنها موصلا من الجملة السابقة إلى الجملة التالية، وتأكيذا على أن شعوره ما زال مخزنة في قلبه، وهو ما يعرفه فقط عن هذا الشعور.

د. المصفوفة والنموذج والمتغيرات في الشعر "لو ترجعين" لفاروق جويده

المصفوفة هي الكلمة الأساسية الملموسة لتفسير الشعر. الشعر هو تطوير المصفوفة إلى النموذج ثم سيتم وصفها في كل الابيات. وهذا يسمي المتغيرات. بشكل عام، المصفوفة في الشعر "لو ترجعين" هي رثاء الكلمة "أنا" لأنه يشوق الى حبيته، ويأمل أن تعود حبيته إليه لتصبح حياته جميلة ومتنوعة (حب). والنموذج هو كلمة أو جملة تمثل بيت الشعر. يشار إلى النموذج باسم تحقيق المصفوفة. أما النموذج من الشعر "لو ترجعين" فهو الجملة قد ظل يسأل عنك كل دقيقة و غير أطياف تعانق لهفتي. اختيار الجملتين كالنموذج لأنهما تمثلان كامل نص الشعر "لو ترجعين" الذي ينقسم إلى خمسة الأبيات. وكذلك، فإن المصفوفة في شعر "لو ترجعين" هي رثاء شوق حبيته.

أما المتغيرات التي تم الحصول عليها من النموذجين، منها :

المتغيرة الأولى : أين أنت الان يا قدري

(البيت الأول)

في بداية الشعر يوصف شوق الكلمة "أنا" بسؤال عن مكان توجد حبيبته.
يأمل أن يلتقي بحبيبته للتخلع عن الشوق.

المتغيرة الثانية : أهفو إلى عينيك ساعات
(البيت الثاني)

في هذه الجملة، يشوق إلى حبيبته ويرجو للقائها. الجملة أهفو إلى عينيك هي مصطلح يدل على الجسد كله. ولذلك فإن معنى الجملة هو جسد حبيبته.

المتغيرة الثالثة : في موكب الأحلام ألمح ما تبقي
(البيت الثالث) ..من رماد عهدنا

في تلك الجملة، وصف الشوق من خلال تذكر ذكرياته مع حبيبته التي قطعت حلمًا بعودها الحلوة، لكنها جنحت في منتصف الطريق.

المتغيرة الرابعة : أنا لم أزل بين النوارس
(البيت الرابع) أرقب الليل الطويل
وأشتهي ضوء السفين

في هذه الجملة، يصور الشوق على خلفية الشاطئ. وهو يفكرها بسبب شوق عميق. يظل مخلصًا في انتظار عودة حبيبته إليه، كما وصف الحبيبة بأنوار السفينة التي كانت تأتي ليلا بالفرح.

هـ. الهفوغرام في الشعر "لو ترجعين" لفاروق جويده

في نظرية ريفاتير، ينقسم الهفوغرام إلى نوعين. وهي الهفوغرام الكامن والحالي. الهفوغرام الكامن هو مصفوفة نصية أساسية (كلمات رئيسية) تتجلى في جميع أشكال تطبيق المعنى اللغوي، إما في شكل افتراضات، أو أنظمة وصفية أو مجموعات ارتباط تقليدية. وفي الوقت نفسه، يصبح الهفوغرام الحالي هو الخلفية لإنشاء نص جديد، ويمكن أن يكون نصًا حقيقيًا وكلمات وجمل وأمثلة. أما الهفوغرام الكامن في

شعر "لو ترجعين" هو شوقه (الكلمة أنا) إلى حبيبته، والذي يتم وصفه وفقا للوضع على الشاطئ. لأن الشاطئ مكان مناسب ليعكس النفس مع هدير الأمواج في المحيط وصوت هبوب الرياح وصراخ طيور النورس. يمكن لهذا الجو أن يهدئ النفس نفسيا بإطلاق كل الأوهام في ذاكرتها. هناك الكثير من الذكريات عنه لدرجة أنه يجد صعوبة في نسيان الماضي مع حبيبته. كما شعر باليأس من آماله، حتى ظن أن حياته لا معنى لها دون وجود حبيبته.

بعد العثور على تفسير في مرحلة القراءة التأويلية، تم وجد المفوغرام الحالي لاضطراب الصحة العقلية، والذي يُسمى غالبًا الاكتئاب. وفقًا لأتكينسون، الاكتئاب والعجز المفرط، وعدم اتخاذ قرار لبدء نشاط، وعدم القدرة على التركيز، ونقص الحماس للحياة، والشعور الدائم بالتوتر، ومحاولة الانتحار. سبب الاكتئاب هو أن تكون في حالة حزن مفرط على مدى فترة طويلة من الزمن بسبب فقدان أحد الأحباء. يُتَمُّ دكتور جوناتان تريسنا إلى أن الاكتئاب هو شعور بالحزن يرافقه تباطؤ في حركات الجسم ووظائفه، بدءًا من الشعور بالكآبة إلى حالة العجز.^{١٨١} وبالمثل في هذه القصيدة، يصف الشاعر الكلمة "أنا" وهو يشعر بحزن عميق لفقدان حبيبته. ولذلك، فهو لا يتمتع بحماس للحياة ويتأمل حزنه طوال الوقت، ويتخيل دائمًا بذكرياته التي اختفت، ويخطط لإنهاء حياته لأنه يشعر أن حياته بدون حبيبة ليست جميلة.

^{١٨١} Namora Lumongga Lubis. *Depresi Tinjauan Psikologis*. (Jakarta: KENCANA, 2016), hlm. 13

الباب الخامس

الاختتام

أ. الاستنتاج

أما الاستنتاج من تحليل شعر "لو ترجعين" لفاروق جويده باستخدام النظرية السيميائية لميشيل ريفاتير فهو كالتالي.

١. نتائج القراءة التكوينية على كل جملة تدل أن هذا الشعر تتحدث عن شوق عميق للحبيبة. ثم يشرح في مرحلة القراءة التأويلية أن هذا الشعر يحكي عن شوق عميق لحبيته، ينتج عنه حزن في كل مرة. البحث الذي لم يتحقق والأمل في مقابله كان مجرد تمني. الوعود والأحلام المرتبة بدقة والتي جنحت ما هي إلا رماد ذكرياتهم. ولذلك يفقد الأمل بسبب حزنه، ويشعر أن حياته لا معنى لها دون حضور حبيبته.

٢. يتضمن تعبير غير مباشرة في الشعر "لو ترجعين" تبديل المعنى وتحريف المعنى وخلق المعنى. أما تبديل المعنى في الشعر "لو ترجعين"، فهو اكتشاف خمس تجسيديات وسينكدود واحد على شكل *pars pratoto*. ولكن، فإن الاستعارة في الشعر "لو ترجعين" تم بحثها من قبل باحثة سابقة اي منى نبيلة أمة الله ما يصل إلى سبعة أنواع من الاستعارات. وإن تحريف المعنى في الشعر "لو ترجعين" هو اكتشاف خمس ازدوجيات وتناقض واحد في شكل الطباق الإيجاب. أما الهراء والسخرية في هذا الشعر غير موجودة، لأنه لا يوجد هجاء في هذا الشعر، وهي تحتوي فقط على شوق للقاء حبيبته. والتضمين في الشعر "لو ترجعين" تم اكتشاف أحد عشر تضامين ذات قافية حرة الشكل، لأنه الشعر الحديث غير المرتبط بالبحر والقافية. وكذلك الطباعة في هذا الشعر يستخدم بشكل عام. لا توجد سمة مميزة تبرز، كما في الشعر كلزم بخري، حيث تتميز معظم أشعاره بخصائص الطباعة.

٣. أما المصنوفة في الشعر "لو ترجعين" هي رثاء الكلمة "أنا" لأنه يشوق الى حبيبته، ويأمل أن تعود حبيبته إليه لتصبح حياته جميلة متنوعة (حب). والنموذج من الشعر "لو ترجعين" فهو الجملة قد ظل يسأل عنك كل دقيقة و غير أطياف تعانق لهفتي. من النموذجين اللذين تم الحصول عليهما في الشعر "لو ترجعين"، يمكن ترجمتها إلى المتغيرات ١، ٢، ٣، ٤، هي.

المتغيرة الأولى : ما عدت أعرف..

أين أنت الان يا قدري

المتغيرة الثانية : أهفو إلي عينيك ساعات

المتغيرة الثالثة : في موكب الأحلام ألمح ما تبقي

..من رماد عهدونا

المتغيرة الرابعة : أنا لم أزل بين النوارس

أرقب الليل الطويل

وأشتهي ضوء السفين

٤. ينقسم الهفوغرام إلى نوعين. وهي الهفوغرام الكامن والحالي. أما الهفوغرام الكامن في الشعر "لو ترجعين" هو شوقه (الكلمة أنا) إلى حبيبته. بسبب شوق لن يشفي، شعر باليأس من أمله. حتى يظن أن حياته ليست جميلة على الإطلاق دون حضور حبيبته. والقفوغرام الحالي في شعر "لو ترجعين" هو عن اضطراب في الصحة العقلية، ويسمى بالاكئاب. في شعر "لو ترجعين"، يصف الشاعر حالة كلمة "أنا" التي تحزن على فقدان حبيبة حسب وضعه الشخصي الذي يعاني من اضطرابات نفسية (اكئاب). أي اليأس وانكسار القلب، والعجز المفرط، وعدم اتخاذ قرار لبدء نشاط، وعدم

القدرة على التركيز، ونقص الحماس للحياة، والشعور الدائم بالتوتر، ومحاولة الانتحار.

ب. الاقتراح

بحث شعر "لو ترجعين" باستخدام النظرية السيميائية لميشيل ريفاتير بعيدا عن الكمال، لا يزال كثير من الأشياء التي يجب استكشافها في هذا الشعر. ولذلك، بعض الاقتراحات المقدمة من الباحثة:

١. تأمل الباحثة أن يفهم الطلاب نظرية السيميائية لميشيل ريفاتير لتطبيقها في تعلم اللغة العربية وأدبها، خاصة لتحليل شعر. وفي المستقبل، سيكون التحليل البحث من شعر "لو ترجعين" لفاروق الجويذة أفضل.

٢. تأمل الباحثة أن يكون تحليل هذا الشعر مرجعا لمزيد من البحث، للتعمق في معاني الشعر وفقا للنقاط التي يجب النظر فيها في النظرية السيميائية لميشيل ريفاتير.

٣. ولتحليل كائن يجب أن يكون دقة وفهم عميق. بحيث يحصل التحليل على نتائج جيدة.

ثبت المراجع

أ. الكتب العربي

- الشايب، أحمد. ١٩٩٤. اصول النقد الأدبي. القاهرة : مكتبة النهضة المصرية
- القران الكريم، البقرة (٢): ٢١٦
- القران الكريم، الأنعام (٦): ١٢٢
- تشاندر، دانيال. ٢٠٠٨. أسس السيميائية. بيروت: المنظمة العربية للترجمة
- جويدة، فاروق. ١٤١٢ هـ \ ١٩٩١ م. جموعة الكاملة. القاهرة : مركز الأهرام للترجمة والنشر، الطبعة الثالثة
- جويدة، فاروق. ١٩٩٨. لو أننا لم نفترق. القاهرة : دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع
- رشيد، أمجد مجدوب. ٢٠٢٠. السرد الأنساق السيميائية والتخييل. المغرب : مطبعة وراقه بلال ش. م. م
- سلدن، رمان. ١٩٩٨. النظرية الأدبية المعاصرة. القاهرة : دار قباء
- علي الجارم ومصطفى أمين. ١٤٢٧ هـ \ ٢٠٠٧ م. البلاغة الواضحة. جاكارتا : روضة فريسا، الطبعة الجديدة أمة الله، منى نبيلة. ٢٠١٦. استعارات في الشعر لو أننا لم نفترق وسعر لو ترجعين في مختارات لو أننا لم نفترق لفاروق جويدة (دراسة أسلوبية). المقال. سوراكارتا : الجامعة سيلاس ماريت
- فالي، ليلي، ٢٠١٦. المصطلح السيميائي بين الفكر الغربي والفكر العربي. الجزائر: المسيلة قموس المحيط
- لبية، نبيلة. ٢٠١٦. تحليل ريفاتير السيميائية في قصيدة "أنشدة المطر" لبدر شاكر الشياب وفوائدها في محاضرات دراسية شعرية. المقال. مالانج : الجامعة الحكومية
- مالانج
- لسان العرب
- مختار الصحاح

معجم الرائد

معجم الغني

معجم اللغة العربية المعاصر

معجم المعاني

معجم الوسيط

معجم : عربي عامة

نينجسيا، ناني سيتيا. ٢٠١٦. الشعر "عزة النفس" لإمام الشافعي (دراسة التحليل

السيمائية لميشيل ريفاتير). المقال. يوكياكرتا : جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية

الحكومية يوكياكرتا

أمين، أحمد. ٢٠١٢. النقد الأدبي. القاهرة : هنداوني

ب. الكتب الأجنبية

Achmad, Bahrudin. 2019. *Sastrawan Arab Modern*. Bogor: Guepedia

Aisyah, Siti dan Noor Wulandari. ٢٠١٦. "Ketidaklangsungan Ekspresi Dalam Kumpulan Puisi Manusia Istana Karya Radhar Panca Dahana (Kajian Stilistika)". *Bahasa, Sastra dan Pengajarannya*. Vol. ١ No. ٢: ١١٦

Arfan, Khusnul. ٢٠١٣ "Analisis Semiotik Riffaterre Dalam Puisi Das Theater, Statte Der Traume Karya Bertolt Brecht". Yogyakarta: UNY

A'yun, Loita Kurrota. ٢٠١٨. "Gaya Bahasa Kiasan Dalam Puisi *Mansyaraatun Fidaiyyatun 'Ala Judrani Israil*". *Arabyatunna: Jurnal Bahasa Arab*. ٢ (٢) :١٦٧

Bustam, Betty Mauli Rosa. 2015. *Sejarah Sastra Arab dari Berbagai Perspektif*. Yogyakarta: DEEPUBLISH

Farhah, Eva, dkk. ٢٠١٦. *Syair Arab Modern Teori dan Aplikasi*. Surakarta: UNS PRESS

- Faruk. 2017. *Metode Penelitian Sastra Sebuah Penjelajahan Awal*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar
- Lestari, Hana Putri. 2020. "SEMIOTIKA RIFFATERRE DALAM PUISI "BALADA KUNING-KUNING" KARYA BANYU BENING". *ALAYASASTRA* No. 1: 83
- Jabrohim. 2012. *Teori Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar
- Keraf, Gorys. 2000. *Diksi dan Gaya Bahasa*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama
- Lubis, Namora Lumongga. 2016. *Depresi Tinjauan Psikologis*. Jakarta: KENCANA
- Muzakki, Akhmad. 2011. *Pengantar Teori Sastra Arab*. Malang: UIN-MALIKI PRESS
- Ratna, Nyoman Kutha. 2006. *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar
- Ratih, Rina. 2017. *Teori dan Aplikasi Semiotik Michael Riffaterre*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar
- Rokhmansyah, Alfian. 2014. *Studi dan Pengkajian Sastra*. Yogyakarta: Graha Ilmu
- Sifa. 2018. Analisis Semiotik "Hujan Bulan Juni" vs "Percakapan Senja," *Jurnal Penelitian dan Pengembangan Sains dan Humaniora* No. 2: 60
- Sugiyono. 2018. *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung: ALFABETA, Cetakan ke-2
- Taufiq A. Dardiri. 2011. "Perkembangan Puisi Arab Modern". *Adabiyat*. X (2): 280
- Qalyubi, Syihabuddin. 2017. *Ilmu Al-Uslub STILISTIKA BAHASA DAN SASTRA ARAB*. Yogyakarta: Idea Press Yogyakarta

وزارة الشؤون الدينية الإندونيسية
جامعة ميترو الاسلامية الحكومية
كلية أصول الدين والأدب والدعوة



العنوان : الشارع كى حجار ديولترو ١٥ إيرهج مليا ميترو الشرقية بمدينة ميترو لامبونج ٣٤١١١

ملاحظات رسمية

رقم : -
التعلق : ١ (واحد) ملف
الموضوع : تقديم طلبه لمناقشة البحث

المكرم ،
رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها
في -

مجلس

السّلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد إجراء الفحص والتوجيه حسب الحاجة ، يتم تجميع اقتراح أطروحة من قبل:

إسم : سلفياني يولياني فيني

رقم التسجيل : ١٧٠٣٠١٠٠٢٤

قسم : اللغة العربية وأدبها


الموضوع : تحليل ريفاتير السيميائي في الشعر "لو ترجعين" لفاروق جويده

لقد وافقنا ويمكن تقديمهما إلى لجنة المناقشة، وبالتالي آمالنا وقبولها، أقول شكرا. والسّلام

عليكم ورحمة الله وبركاته.

ميترو، ١٦، يونيو ٢٠٢١

المشرفة الثانية


نور فوزية فتاوي، الماجستير

رقم القيد: ٢٠١٩١٢٩٠٠١

المشرف الأول


البار سرين، الماجستير

رقم القيد: ١٩٧٧٠٩٠٣٢٠١١٠١١٠٠٢

رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها


والفجر، الماجستير

رقم القيد: ١٩٧٧٠٦٢٣٢٠٠٣١٢٢٠٠٢



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO
FAKULTAS USHULUDDIN, ADAB DAN DAKWAH

Jalan Ki. Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111
Telepon (0725) 41507; Faksimili (0725) 47296, *Website*: www.fuad.metrouniv.ac.id; *e-mail*: fuad.iain@metrouniv.ac.id

Nomor : 164/In.28/D.1/TL.00/03/2021
Lampiran : -
Perihal : **IZIN RESEARCH**

Kepada Yth.,
KEPALA PERPUSTAKAAN IAIN
METRO
di-
Tempat

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Sehubungan dengan Surat Tugas Nomor: 163/In.28/D.1/TL.01/03/2021, tanggal 29 Maret 2021 atas nama saudara:

Nama : **SILVIANI YULIANA FEBBI**
NPM : 1703010024
Semester : 8 (Delapan)
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab

Maka dengan ini kami sampaikan kepada saudara bahwa Mahasiswa tersebut di atas akan mengadakan research/survey di PERPUSTAKAAN IAIN METRO, dalam rangka menyelesaikan Tugas Akhir/Skripsi mahasiswa yang bersangkutan dengan judul "ANALISIS SEMIOTIK RIFFATERRE DALAM PUISI LAU TARJIIN KARYA FAROUK JUWAIDAH".

Kami mengharapkan fasilitas dan bantuan Saudara untuk terselenggaranya tugas tersebut, atas fasilitas dan bantuannya kami ucapkan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Metro, 29 Maret 2021
Wakil Dekan Akademik dan
Kelembagaan,



Wahyudin S.Ag, MA, M.Phil.
NIP 19691027 200003 1 001



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO
FAKULTAS USHULUDDIN, ADAB DAN DAKWAH

Jalan Kl. Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111
Telepon (0725) 41507; Faksimil (0725) 47296; Website: www.fuad.metrouniv.ac.id; e-mail: fuad.iain@metrouniv.ac.id

SURAT TUGAS

Nomor: 163/In.28/D.1/TL.01/03/2021

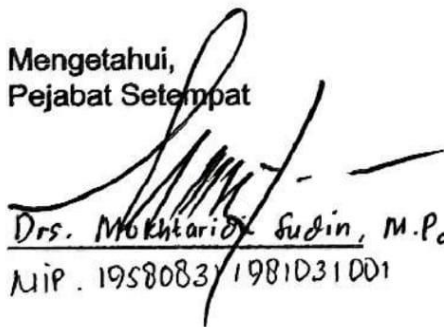
Wakil Dekan Akademik dan Kelembagaan Ushuluddin, Adab dan Dakwah Institut Agama Islam Negeri Metro, menugaskan kepada saudara:

Nama : **SILVIANI YULIANA FEBBI**
NPM : 1703010024
Semester : 8 (Delapan)
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab

- Untuk :
1. Mengadakan observasi/survey di PERPUSTAKAAN IAIN METRO, guna mengumpulkan data (bahan-bahan) dalam rangka menyelesaikan penulisan Tugas Akhir/Skripsi mahasiswa yang bersangkutan dengan judul "ANALISIS SEMIOTIK RIFFATERRE DALAM PUISI LAU TARJIIN KARYA FAROUK JUWAIDAH".
 2. Waktu yang diberikan mulai tanggal dikeluarkan Surat Tugas ini sampai dengan selesai.

Kepada Pejabat yang berwenang di daerah/instansi tersebut di atas dan masyarakat setempat mohon bantuannya untuk kelancaran mahasiswa yang bersangkutan, terima kasih.

Mengetahui,
Pejabat Setempat


Drs. Mokhtariyudin, M.Pd.
NIP. 19580831981031001

Dikeluarkan di : Metro
Pada Tanggal : 29 Maret 2021

Wakil Dekan Akademik dan
Kelembagaan,





Hemlan Elhany S.Ag, M.Ag
NIP 19690922 199803 1 004


KARTU KONSULTASI BIMBINGAN SKRIPSI MAHASISWA
FAKULTAS USHULUDDIN ADAB DAN DAKWAH
IAIN METRO

Nama : Silviani Yuliana Febbi
NPM : 1703010024


Fakultas/Jurusan : Ushuluddin, Adab dan Dakwah/BSA
Semester/TA : VIII/2020/2021

No	Hari/Tanggal	Pembimbing II	Materi Yang Dibicarakan	Tanda Tangan Dosen
1	Jumat 09/21 /6	✓	perbaiki kaidah bis arab.	
2	Kamis 10/21 /6	✓	- perbaiki abstrak. - perbaiki & pemerja mahan ..	

Dosen Pembimbing II


Nur Fauziah Fatawi, M. Hum
NIDN. 2019129001



Mahasiswa Ybs,


Silviani Yuliana Febbi
NPM. 1703010024

KARTU KONSULTASI BIMBINGAN SKRIPSI MAHASISWA
 FAKULTAS USHULUDDIN ADAB DAN DAKWAH
 IAIN METRO


Nama : Silviani Yuliana Febbi
 NPM : 1703010024


Fakultas/Jurusan : Ushuluddin, Adab dan Dakwah/BSA
 Semester/TA : VIII/2020/2021

No	Hari/Tanggal	Pembimbing II	Materi Yang Dibicarakan	Tanda Tangan Dosen
	Rabu 16/2/06	✓	perbaiki perajembahan teknis penulisan & perbaiki	
	Kamis 17/2/06	✓	Revisi & Acc bab I - II	

Dosen Pembimbing II

Mahasiswa Ybs,


Nur Fauziah Fatawi, M. Hum
 NIDN. 2019129001


Silviani Yuliana Febbi
 NPM. 1703010024



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO
FAKULTAS USHULUDDIN, ADAB DAN DAKWAH

Jalan Kl. Hajar Dowantara Kampus 15 A Irlingmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111
Telepon (0725) 41507; Faksimili (0725) 47296; Website: www.fuad.metrouniv.ac.id; e-mail: fuad.iain@metrouniv.ac.id

KARTU KONSULTASI BIMBINGAN SKRIPSI MAHASISWA
FAKULTAS USHULUDDIN ADAB DAN DAKWAH
IAIN METRO

Nama : Silviani Yuliana Febbi
NPM : 1703010024

Fakultas/Jurusan : Ushuluddin, Adab dan Dakwah/BSA
Semester/TA : VIII/2021

No	Hari/Tanggal	Pembimbing I	Materi Yang Dibicarakan	Tanda Tangan Dosen
			- Kusni Kader - Ushul Adab - Pelajaran dari Khab I - V - All Khab I - V 6 Abu Jadwal, Pagar Dan Terapan	

Dosen Pembimbing I

Albarra Sarbaini, M.Pd
NIP. 197709032011011002

Mahasiswa Ybs,

Silviani Yuliana Febbi
NPM. 1703010024



**KEMENTERIAN AGAMA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO LAMPUNG
FAKULTAS USHULUDDIN ADAB DAN DAKWAH
JURUSAN BAHASA DAN SAstra ARAB**

Jl. Ki. Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111
Facebook : Fuad iainmetro Instagram : fuad_iainmetro Web : fuad.metrouniv.ac.id Radio : 90.50 FM Radio Shawtuna

SURAT KETERANGAN

Nomor : 022/In.28/J.2/PP.00.9/6/2021

Ketua Jurusan Bahasa dan Sastra Arab (BSA) Fakultas Ushuluddin, Adab dan Dakwah IAIN Metro menerangkan bahwa :

Nama : Silviani Yuliana Febbi
NPM : 1703010024
Judul : Analisis Semiotik Riffaterre Dalam Puisi Lau Tarji'in Karya Farouk Jawaidah

Sudah melaksanakan uji plagiasi ~~Proposal~~ / Skripsi* melalui program Turnitin dengan tingkat kemiripan 13%.

Demikian surat keterangan ini dibuat, untuk dipergunakan sebagaimana mestinya dan dapat dipertanggungjawabkan.

Metro, 23 Juni 2021

Ketua Jurusan,

(Walfajri, M.Pd)

*coret yang tidak perlu

سيرة الذاتية



اسمي سلفياني يولييان فيبي. ولدتُ في نيغرا راتو، كوتا بومي، لمبونج شمالية. في التاريخ ٢٩ اكتوبر ١٩٩٩. أنا بنت الأولى من أنا سوهانا ومينترسيه. لي أخان، اسمهما أنج مولانا يوسف ومحمد حسنى الفتح. أنا متخرجة من روضة الأطفال النور، لمبونج شمالية. وفي السنة ٢٠٠٥ أدرس في مدرسة الإبتدئية الحكومية فدانج راتو. الآن، اسمها مدرسة الإبتدئية الحكومية السادسة لمبونج شمالية. ثم استمررتُ في السنة ٢٠١١ إلى مدرسة الثانوية الحكومية فدانج راتو. وفي السنة ٢٠١١-٢٠١٧ أدرس في مدرسة العالية مفتاح النجاح الشنزوري، الجاوى الغربية. وأطلب العلم في المعهد مفتاح الهدى المسرع. وبعد متخرجة منها، استمررتُ إلى الجامعة الإسلامية الحكومية بمترو من قسم اللغة العربية وأدابها، في كلية أصول الدين والآدب والدعوة.